



## Obsah

## I Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné

## NAŘÍZENÍ

Nařízení Komise (ES) č. 538/2009 ze dne 22. června 2009 o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny ..... 1

★ Nařízení Komise (ES) č. 539/2009 ze dne 18. června 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 810/2008 o otevření a správě celních kvót pro vysoce jakostní čerstvé, chlazené a zmrazené hovězí maso a pro zmrazené buvolí maso a nařízení (ES) č. 748/2008 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz zmrazených hovězích okružích kódu KN 0206 29 91 3

★ Nařízení Komise (ES) č. 540/2009 ze dne 22. června 2009, kterým se mění nařízení (ES) č. 1450/2004 týkající se tvorby a rozvoje statistiky Společenství v oblasti inovací <sup>(1)</sup> ..... 8

II Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné

ROZHODNUTÍ

**Rada**

2009/484/ES:

- ★ **Rozhodnutí Rady ze dne 6. dubna 2009 o uzavření Dodatkového protokolu k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii** ..... 9

**Komise**

2009/485/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 21. října 2008 o státní podpoře C 44/07 (ex N 460/07), kterou Francie zamýšlí poskytnout ve prospěch společnosti FagorBrandt (oznámeno pod číslem K(2008) 5995) <sup>(1)</sup>**..... 11

2009/486/ES:

- ★ **Rozhodnutí Komise ze dne 22. června 2009 o nákupu antigenů viru slintavky a kulhavky**.... 27



<sup>(1)</sup> Text s významem pro EHP

## I

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění je povinné)

## NAŘÍZENÍ

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 538/2009

ze dne 22. června 2009

**o stanovení paušálních dovozních hodnot pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1234/2007 ze dne 22. října 2007, kterým se stanoví společná organizace zemědělských trhů a zvláštní ustanovení pro některé zemědělské produkty („jednotné nařízení o společné organizaci trhů“)<sup>(1)</sup>,

s ohledem na nařízení Komise (ES) č. 1580/2007 ze dne 21. prosince 2007, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v odvětví ovoce a zeleniny<sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 138 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

Nařízení (ES) č. 1580/2007 stanoví na základě výsledků Uruguayského kola mnohostranných obchodních jednání kritéria, podle kterých má Komise stanovit paušální hodnoty pro dovoz ze třetích zemí, pokud jde o produkty a lhůty uvedené v části A přílohy XV uvedeného nařízení,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Paušální dovozní hodnoty uvedené v článku 138 nařízení (ES) č. 1580/2007 jsou stanoveny v příloze tohoto nařízení.

*Článek 2*

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem 23. června 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. června 2009.

*Za Komisi*

Jean-Luc DEMARTY

generální ředitel pro zemědělství a rozvoj venkova

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 299, 16.11.2007, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PŘÍLOHA

## Paušální dovozní hodnoty pro určení vstupní ceny některých druhů ovoce a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kódy třetích zemí <sup>(1)</sup>	Paušální dovozní hodnota
0702 00 00	CL	55,0
	MA	32,7
	MK	35,9
	TR	57,2
	ZZ	45,2
0707 00 05	JO	156,8
	MK	29,2
	TR	114,0
	ZZ	100,0
0709 90 70	TR	105,3
	ZZ	105,3
0805 50 10	AR	58,5
	BR	104,3
	TR	53,8
	ZA	95,8
	ZZ	78,1
0808 10 80	AR	83,6
	BR	73,4
	CL	79,2
	CN	92,1
	NZ	106,2
	US	102,6
	ZA	86,0
	ZZ	89,0
0809 10 00	TR	210,5
	US	174,4
	ZZ	192,5
0809 20 95	TR	351,3
	ZZ	351,3
0809 30	MA	405,8
	TR	166,2
	US	203,1
	ZZ	258,4
0809 40 05	AU	289,7
	CL	108,6
	ZZ	199,2

<sup>(1)</sup> Klasifikace zemí stanovená nařízením Komise (ES) č. 1833/2006 (Úř. věst. L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „jiného původu“.

**NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 539/2009**

ze dne 18. června 2009,

**kterým se mění nařízení (ES) č. 810/2008 o otevření a správě celních kvót pro vysoce jakostní čerstvé, chlazené a zmrazené hovězí maso a pro zmrazené buvolí maso a nařízení (ES) č. 748/2008 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz zmrazených hovězích okruží kódu KN 0206 29 91**

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1095/96 ze dne 18. června 1996 o zavedení koncesí stanovených v seznamu CXL sestaveném na základě závěrů jednání o čl. XXIV odst. 6 GATT <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 1 odst. 1 uvedeného nařízení,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V čl. 1 odst. 1 druhém pododstavci nařízení Komise (ES) č. 748/2008 ze dne 30. července 2008 o otevření a správě celní kvóty pro dovoz zmrazených hovězích okruží kódu KN 0206 29 91 <sup>(2)</sup> a v čl. 1 odst. 1 prvním pododstavci nařízení Komise (ES) č. 810/2008 ze dne 11. srpna 2008 o otevření a správě celních kvót pro vysoce jakostní čerstvé, chlazené a zmrazené hovězí maso a pro zmrazené buvolí maso <sup>(3)</sup> jsou přidělena pořadová čísla uvedeným kvótám.

(2) Ustanovením čl. 1 odst. 3 nařízení (ES) č. 748/2008 se kvóta uvedená v čl. 1 odst. 1 uvedeného nařízení rozděluje pro určitá množství masa pocházejícího a dováženého z Argentiny a masa pocházejícího a dováženého z ostatních třetích zemí.

(3) V článku 2 nařízení (ES) č. 810/2008 se kvóta uvedená v čl. 1 odst. 1 písm. a) prvním pododstavci uvedeného nařízení rozděluje do několika menších množství, na které se vztahuje více kódů KN a která odpovídají přesným vymezením. Na tato menší množství se vztahuje stejné pořadové číslo.

(4) V zájmu zajištění řádné správy těchto kvót by jednotlivým pododdělením celní kvóty pro zmrazené hovězí okruží podle nařízení (ES) č. 748/2008 a celních kvót pro čerstvé, chlazené nebo zmrazené hovězí maso podle nařízení (ES) č. 810/2008 měla náležet zvláštní pořadová čísla.

(5) Nařízení (ES) č. 748/2008 a nařízení (ES) č. 810/2008 by měla být odpovídajícím způsobem pozměněna.

(6) Celní kvóty podle nařízení (ES) č. 748/2008 a (ES) č. 810/2008 se otevírají každoročně na období od 1. července jednoho roku do 30. června roku následujícího. Za účelem zamezení nejasnostem a možnému narušení obchodu během dovozního celního kvótového období by se toto nařízení mělo použít až od začátku dalšího dovozního celního kvótového období, tj. ode dne 1. července 2009.

(7) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Řídicího výboru pro společnou organizaci zemědělských trhů,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

*Článek 1*

Nařízení (ES) č. 748/2008 se mění takto:

1) V čl. 1 odst. 1 se zrušuje druhý pododstavec.

2) Ustanovení čl. 1 odst. 3 se mění takto:

a) v písmenu a) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4460.“;

b) v písmenu b) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4020.“

3) Přílohy IV, V a VI se nahrazují zněním uvedeným v příloze I tohoto nařízení.

*Článek 2*

Nařízení (ES) č. 810/2008 se mění takto:

1) V čl. 1 odst. 1 písm. a) prvním pododstavci se zrušuje druhá věta.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 146, 20.6.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 202, 31.7.2008, s. 28.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 219, 14.8.2008, s. 3.

2) Článek 2 se mění takto:

a) v písmenu a) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4450.“;

b) v písmenu b) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4451.“;

c) v písmenu c) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4452.“;

d) v písmenu d) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4453.“;

e) v písmenu e) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4454.“;

f) v písmenu f) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4002.“;

g) v písmenu g) se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Této kvótě náleží pořadové číslo 09.4455.“

3) V čl. 11 odst. 1 se písmeno a) nahrazuje tímto:

„a) nejpozději desátý den každého měsíce dovozní celní kvóty s pořadovými čísly 09.4450, 09.4451, 09.4452, 09.4453, 09.4454, 09.4002 a 09.4455, množství produktů, včetně oznámení ‚bezpředmětné‘, pro která byly v předcházejícím měsíci vydány dovozní licence;“.

4) Přílohy IV, V a VI se nahrazují zněním uvedeným v příloze II tohoto nařízení.

### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. července 2009.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 18. června 2009.

*Za Komisi*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komise

## PŘÍLOHA I

## „PŘÍLOHA IV

**Oznámení o dovozních licencích (vydaných) – nařízení (ES) č. 748/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 9 nařízení (ES) č. 748/2008

Množství produktů, na která byly vydány dovozní licence

Od: ..... do: .....

Pořadové číslo	Kategorie produktu <sup>(1)</sup>	Množství (hmotnost produktu v kilogramech)
09.4460		

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.

## PŘÍLOHA V

**Oznámení o dovozních licencích (nevyužitá množství) – nařízení (ES) č. 748/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 9 nařízení (ES) č. 748/2008

Množství produktů, na která nebyly dovozní licence využity

Od: ..... do: .....

Pořadové číslo	Kategorie produktu <sup>(1)</sup>	Nevyužitá množství (hmotnost produktu v kilogramech)
09.4460		

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.

## PŘÍLOHA VI

**Sdělení o množství produktů propuštěných do volného oběhu – nařízení (ES) č. 748/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 9 nařízení (ES) č. 748/2008

Množství produktů propuštěných do volného oběhu

Od: ..... do: ..... (dovozní celní kvótové období)

Pořadové číslo	Kategorie produktu <sup>(1)</sup>	Množství produktů propuštěných do volného oběhu (hmotnost produktu v kilogramech)
09.4460		

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.

## PŘÍLOHA II

## „PŘÍLOHA IV

**Oznámení o (vydaných) dovozních licencích – nařízení (ES) č. 810/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 11 nařízení (ES) č. 810/2008

Množství produktů, na která byly vydány dovozní licence

Od: ..... do: .....

Pořadové číslo	Kategorie produktu nebo produktů <sup>(1)</sup>	Množství (hmotnost produktu v kilogramech)	Země původu
09.4001			Austrálie
09.4450			Argentina
09.4451			Austrálie
09.4452			Uruguay
09.4453			Brazílie
09.4454			Nový Zéland
09.4455			Paraguay

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.

## PŘÍLOHA V

**Oznámení o dovozních licencích (nevyužitá množství) – nařízení (ES) č. 810/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 11 nařízení (ES) č. 810/2008

Množství produktů, na která nebyly dovozní licence využity

Od: ..... do: .....

Pořadové číslo	Kategorie produktu nebo produktů <sup>(1)</sup>	Nevyužitá množství (hmotnost produktu v kilogramech)	Země původu
09.4001			Austrálie
09.4450			Argentina
09.4451			Austrálie
09.4452			Uruguay
09.4453			Brazílie
09.4454			Nový Zéland
09.4455			Paraguay

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.



## PŘÍLOHA VI

**Oznámení o množstvích produktů propuštěných do volného oběhu – nařízení (ES) č. 810/2008**

Členský stát: .....

Použití článku 11 nařízení (ES) č. 810/2008

Množství produktů propuštěných do volného oběhu

Od: .....do: ..... (dovozní celní kvótové období)

Pořadové číslo	Kategorie produktu nebo produktů <sup>(1)</sup>	Množství produktů propuštěných do volného oběhu (hmotnost produktu v kilogramech)	Země původu
09.4001			Austrálie
09.4450			Argentina
09.4451			Austrálie
09.4452			Uruguay
09.4453			Brazílie
09.4454			Nový Zéland
09.4455			Paraguay

<sup>(1)</sup> Kategorie produktu nebo produktů podle přílohy V nařízení (ES) č. 382/2008.“

## NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 540/2009

ze dne 22. června 2009,

kterým se mění nařízení (ES) č. 1450/2004 týkající se tvorby a rozvoje statistiky Společenství v oblasti inovací

(Text s významem pro EHP)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1608/2003/ES ze dne 22. července 2003 o tvorbě a rozvoji statistiky Společenství v oblasti vědy a techniky<sup>(1)</sup>, a zejména na článek 3 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Nařízení Komise (ES) č. 1450/2004 ze dne 13. srpna 2004, kterým se provádí rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady č. 1608/2003/ES o tvorbě a rozvoji statistiky Společenství v oblasti inovací<sup>(2)</sup>, stanoví podrobnosti ohledně požadovaných statistik, jejich členění, četnosti a aktuálnosti a rovněž metodická doporučení pro vytváření harmonizovaných údajů ve Společenství.
- (2) Je třeba změnit a aktualizovat opatření pro sledování inovačních činností s cílem reagovat na vzrůstající a rychle se měnící požadavky v oblasti životního prostředí.
- (3) Je třeba snížit na minimum zátěž podniků a současně zajistit, aby byly shromažďované údaje kvalitní a odpovídaly informačním potřebám.

- (4) Opatření stanovená tímto nařízením jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro statistické programy,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

## Článek 1

Část 1 přílohy nařízení (ES) č. 1450/2004 se mění takto:

- 1) v rámci kódu 7 se položka týkající se názvu nahrazuje tímto:

„Počet inovačně činných podniků, které uvedly velmi významné cíle inovací“;

- 2) v rámci kódu 9 se do položky týkající se poznámek doplňuje text, který zní:

„— dobrovolné pro kalendářní rok 2008“.

## Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 22. června 2009.

Za Komisi  
Joaquín ALMUNIA  
člen Komise

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 230, 16.9.2003, s. 1.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 267, 14.8.2004, s. 32.

## II

(Akty přijaté na základě Smlouvy o ES a Smlouvy o Euratomu, jejichž uveřejnění není povinné)

## ROZHODNUTÍ

## RADA

## ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 6. dubna 2009

**o uzavření Dodatkového protokolu k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii**

(2009/484/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 310 ve spojení s čl. 300 odst. 2 prvním pododstavcem druhou větou a odst. 3 druhým pododstavcem této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení z roku 2005, a zejména na čl. 6 odst. 2 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu <sup>(1)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dodatkový protokol k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské repu-

bliky a Rumunska k Evropské unii (dále jen „dodatkový protokol“) byl podepsán jménem Společenství a jeho členských států dne 10. října 2007 v souladu s rozhodnutím Rady 2008/74/ES ze dne 9. října 2007 o podpisu a prozatímním provádění dodatkového protokolu k Dohodě o obchodu, rozvoji a spolupráci mezi Evropským společenstvím a jeho členskými státy na jedné straně a Jihoafrickou republikou na straně druhé s ohledem na přistoupení Bulharské republiky a Rumunska k Evropské unii <sup>(2)</sup>.

- (2) Dodatkový protokol by měl být schválen,

ROZHODLA TAKTO:

*Článek 1*

Dodatkový protokol se schvaluje jménem Společenství a jeho členských států.

Znění dodatkového protokolu se připojuje k tomuto rozhodnutí <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Souhlas ze dne 10. března 2009 (dosud nezveřejněný v Úředním věstníku).

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 22, 25.1.2008, s. 11.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 22, 25.1.2008, s. 13.

*Článek 2*

Předseda Rady je oprávněn určit osobu zmocněnou uložit jménem Společenství a jeho členských států listinu o schválení podle čl. 6 odst. 2 dodatkového protokolu, zavazující Společenství a jeho členské státy.

V Lucemburku dne 6. dubna 2009.

*Za Radu*  
*předseda*  
J. POSPÍŠIL

---

# KOMISE

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 21. října 2008

**o státní podpoře C 44/07 (ex N 460/07), kterou Francie zamýšlí poskytnout ve prospěch společnosti FagorBrandt**

(oznámeno pod číslem K(2008) 5995)

(Pouze francouzské znění je závazné)

(Text s významem pro EHP)

(2009/485/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 88 odst. 2 první pododstavec této smlouvy,

s ohledem na Dohodu o Evropském hospodářském prostoru, a zejména na čl. 62 odst. 1 písm. a) této dohody,

poté, co vyzvala zúčastněné strany k podání připomínek v souladu s těmito články<sup>(1)</sup>, a s ohledem na tyto připomínky,

vzhledem k těmto důvodům:

### 1. POSTUP

- (1) Dopisem ze dne 6. srpna 2007 oznámila Francie Komisi podporu na restrukturalizaci ve prospěch skupiny Fagor-Brandt.
- (2) Dopisem ze dne 10. října 2007 oznámila Komise Francii své rozhodnutí zahájit ve věci této podpory řízení podle čl. 88 odst. 2 Smlouvy o ES.
- (3) Rozhodnutí Komise o zahájení řízení (dále jen „rozhodnutí o zahájení řízení“) bylo uveřejněno v *Úředním věstníku Evropské unie*<sup>(2)</sup>. Komise vyzvala zúčastněné strany k předložení jejich připomínek k dotčené podpoře.

- (4) Komise obdržela připomínky od tří zúčastněných stran, a to od dvou konkurentů a od příjemce podpory. Společnost Electrolux předložila své připomínky dopisem ze dne 14. prosince 2007. Po jednání s útvary Komise dne 20. února 2008 tato společnost předložila dodatečné připomínky dopisy ze dne 26. února 2008 a ze dne 12. března 2008. Jedna konkurenční společnost, která si nepřeje uveřejnit svou totožnost, předložila své připomínky dopisem ze dne 17. prosince 2007<sup>(3)</sup>. Společnost FagorBrandt předložila své připomínky dopisem ze dne 17. prosince 2007. Komise předala uvedené připomínky Francii dopisy ze dne 15. ledna 2008 a 13. března 2008 s možností se k nim vyjádřit a obdržela její vyjádření dopisem ze dne 15. února 2008 a v dokumentu předloženém během jednání dne 18. března 2008 (viz dále).

- (5) Dopisem ze dne 13. listopadu 2007 oznámila Francie Komisi své připomínky k rozhodnutí o zahájení řízení. Dne 18. března 2008 proběhlo jednání mezi útvary Komise, francouzskými orgány a společností Fagor-Brandt. Po tomto jednání předložily francouzské orgány informace dopisy ze dne 24. dubna 2008 a ze dne 7. května 2008. Druhé jednání se konalo za účasti stejných stran dne 12. června 2008. Po tomto jednání předložily francouzské orgány informace dopisem ze dne 9. července 2008. Dne 15. července 2008 si Komise vyžádala doplňkové informace, které francouzské orgány předložily dne 16. července 2008.

### 2. POPIS

- (6) Dotčená podpora je podporou na restrukturalizaci. Předpokládaná výše podpory je 31 milionů EUR. Uvedenou částku poskytuje francouzské ministerstvo hospodářství, financí a zaměstnanosti.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 275, 16.11.2007, s. 18.

<sup>(2)</sup> Viz poznámku pod čarou č. 1.

<sup>(3)</sup> Dotčená zúčastněná strana požádala telefonicky a dopisem ze dne 16. prosince 2007 o prodloužení termínu pro předložení připomínek o jeden měsíc, čemuž se Komise nebránila.

- (7) Příjemcem podpory je společnost FagorBrandt SA, která vlastní řadu dceřiných společností, v jejichž rámci se provozují výrobní a prodejní činnosti. Tuto skupinu (dále jen „skupina FagorBrandt“) nepřímo vlastní společnost Fagor Electrodomesticos S. Coop (dále jen „společnost Fagor“), která je družstvem podle španělského práva. Kapitál dotčené družstevní společnosti je rozdělen mezi přibližně 3 500 členů (zaměstnanců-společníků), z nichž žádný nesmí držet více jak 25 % kapitálu družstva.
- (8) Sama společnost Fagor je součástí seskupení družstev s názvem Mondragón Corporación Cooperativa (dále jen „uskupení MCC“), v jehož rámci si každé družstvo uchovává svou právní a finanční samostatnost. Společnost Fagor patří do divize „Domácnost“ sektorové skupiny „Průmysl“ seskupení MCC.
- (9) V roce 2007 dosáhla skupina FagorBrandt obratu ve výši 903 milionů EUR. Působí ve všech oblastech velkých domácích elektrospotřebičů, které zahrnují tři hlavní skupiny výrobků: mycí zařízení (myčky nádobí, pračky, sušičky, pračky se sušením), chladicí zařízení (chladničky, mrazicí boxy a pulty) a varná zařízení (tradiční trouby, mikrovlnné trouby, sporáky, sporákové plotny, digestoře).
- (10) V oddíle 2.1 rozhodnutí o zahájení řízení Komise poskytla více informací o příjemci podpory a vysvětlila důvody jeho potíží.

### 3. DŮVODY, KTERÉ VEDLY K ZAHÁJENÍ ŘÍZENÍ

- (11) Komise vyjádřila své pochyby z pěti následujících důvodů: i) riziko obcházení zákazu poskytovat podporu na restrukturalizaci nově vzniklým podnikům; ii) riziko obcházení povinnosti vrátit neslučitelnou podporu; iii) pochybnost o obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku; iv) nedostatečná vyrovnávací opatření; v) pochybnost o omezení podpory na nezbytné minimum, obzvláště pak pokud jde o příspěvek příjemce.

#### 3.1 Riziko obcházení zákazu poskytovat podporu na restrukturalizaci nově vzniklým podnikům

- (12) Jelikož skupina FagorBrandt vznikla v lednu 2002, byla podle odstavce 12 Pokynů Společenství pro státní podporu na záchranu a restrukturalizaci podniků v obtížích (dále jen „pokyny pro restrukturalizaci“) (4) až do ledna 2005, to znamená během tří let od svého založení, nově vzniklým podnikem. To znamená, že jak v době, kdy podnik využil daňové osvobození podle článku 44f obecného daňového zákoníku (dále jen

„podpora udělená podle článku 44f“), tak v době, kdy Komise v prosinci 2003 prohlásila dotčenou podporu za neslučitelnou a nařídila její navrácení (5), byla skupina FagorBrandt nově vzniklým podnikem. Podle odstavce 12 pokynů pro restrukturalizaci nebyla tudíž způsobilá pro podporu na restrukturalizaci. Proto by váhání Francie s vymáháním podpory prohlášené v prosinci 2003 za neslučitelnou až do okamžiku, kdy dotčená firma přestala být nově vzniklým podnikem a stala se tudíž způsobilou pro podpory na restrukturalizaci, mohlo být považováno za obcházení zákazu uvedeného v odstavci 12 pokynů pro restrukturalizaci.

#### 3.2 Riziko obcházení povinnosti vrátit neslučitelnou podporu

- (13) Jelikož Komise zaznamenala, že oznámená podpora zřejmě z velké části slouží k financování navrácení podpory udělené podle článku 44f, vyjádřila své pochybnosti, zda dotčená podpora není obcházením povinnosti vrátit neslučitelnou podporu a zda nezbavuje vrácení podpory jeho podstaty a užitečného efektu.

#### 3.3 Pochybnosti o životaschopnosti podniku v dlouhodobém výhledu

- (14) Pokud jde o obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku, vyjádřila Komise dvě pochybnosti. Na jedné straně Komise zaznamenala, že obrat očekávaný v roce 2007 je přibližně o 20 % vyšší než obrat dosažený v předchozím roce, a chtěla proto vědět, z čeho tato prognóza vychází. Na druhé straně Komise zjistila, že plán restrukturalizace neuvádí, jak se skupina FagorBrandt míní vypořádat s navrácením neslučitelné podpory, kterou obdržela její italská dceřiná společnost.

#### 3.4 Nedostatečná vyrovnávací opatření

- (15) Komise rovněž vyjádřila pochybnosti, zda je přijatelné, aby nebyla prováděna další vyrovnávací opatření, která by doplnila opatření již zahájená v rámci plánu restrukturalizace. Komise připomněla, že:

i) Pokyny pro restrukturalizaci (odstavce 38 až 41) stanoví, že příjemci, kteří splňují kritérium „velkého podniku“, jsou povinni provést vyrovnávací opatření.

ii) Na jedné straně by skupina FagorBrandt bez podpory z trhu zmizela a na druhé straně jsou její konkurenti hlavně z Evropy. Konec činnosti skupiny FagorBrandt by proto umožnil jejím evropským konkurentům zvýšit v podstatné míře prodej a výrobu.

(4) Úř. věst. C 244, 1.10.2004, s. 2.

(5) Rozhodnutí Komise 2004/343/ES ze dne 16. prosince 2003 o režimu státních podpor provedených Francií v rámci oživení podniků v obtížích (Úř. věst. L 108, 16.4.2004, s. 38).

iii) Zdá se, že všechna již prováděná opatření nemohou být považována na základě odstavce 40 pokynů pro restrukturalizaci za opatření vyrovnávací.

iv) Komise závěrem zdůraznila, že pokyny, které byly platné v době šetření případů společností Bull<sup>(6)</sup> a Euromoteurs<sup>(7)</sup> a na něž se Francie odvolává, neukládaly povinnost provádět vyrovnávací opatření. Uvedla také jiné zásadní odlišnosti mezi zmíněnými případy a tímto konkrétním případem.

### 3.5. Pochybnosti o příspěvku příjemce

(16) Komise nakonec vyjádřila pochybnosti, pokud jde o splnění podmínek stanovených v člancích 43 a 44 pokynů pro restrukturalizaci. Na jedné straně nezahrnuly francouzské orgány navrácení podpory podle článku 44f do nákladů restrukturalizace a na druhé straně nevysvětlily původ některých částek započítaných jako „vlastní úsilí příjemce“.

## 4. PŘIPOMÍNKY ZÚČASTNĚNÝCH STRAN

### 4.1 Přípomínky společnosti Electrolux

(17) Společnost Electrolux uvádí, že kvůli výzvám globální konkurence provedla zásadní a velmi nákladné plány restrukturalizace. Z důvodů udržení konkurenceschopnosti byl podnik nucen přijmout přísná opatření, jako bylo zavření osmi závodů v západní Evropě, jejichž výroba byla převedena hlavně do stávajících závodů v Evropě a do nových závodů v Polsku a v Maďarsku. Většina podniků odvětví „velkých domácích spotřebičů“ provedla obdobná restrukturalizační opatření. Dotčený podnik si proto stěžuje, že by skupina FagorBrandt mohla obdržet výpomoc na vyřešení situace, se kterou se zbytek odvětví musí vypořádat, aniž by podobnou pomoc dostal. Dotčená podpora by narušila hospodářskou soutěž na úkor ostatních podniků.

### 4.2 Přípomínky druhého konkurenta

(18) Za prvé se tento konkurent, který si nepřeje zveřejnit svou totožnost, domnívá, že plánovaná podpora podniku neumožní obnovit v dlouhodobém výhledu jeho životaschopnost. Domnívá se, že pro zajištění přežití podniku je nutná zásadní průmyslová reorganizace. Tento konkurent si ale myslí, že skupina FagorBrandt nebude mít

prostředky na financování nutných investic. Podpora také neumožní skupině FagorBrandt dosáhnout takové velikosti, která by zlepšila její postavení při jednáních s velkými distribučními sítěmi, jež dávají přednost dodavatelům s větším působením na území Evropské unie.

(19) Za druhé se tento konkurent domnívá, že podpora není omezena na nutné minimum, protože skupina FagorBrandt by mohla získat finanční prostředky nutné na svou restrukturalizaci od svého akcionáře a od družstva (tzn. seskupení MCC, jehož součástí je banka Caja Laboral), do kterého zmíněný akcionář patří.

(20) Za třetí se konkurent domnívá, že dotčená podpora by narušila hospodářskou soutěž a obchod mezi členskými státy. Na jedné straně většina podniků tohoto odvětví vyrábí v Evropě a mohou tak být považovány za evropské. Asijská a turecká konkurence se výrazněji týká jen několika druhů výrobků. Na druhé straně je skupina FagorBrandt na evropské úrovni pátým nejsilnějším subjektem a má silné postavení na francouzském, španělském a polském trhu. Konkurent se proto domnívá, že pokud vyrovnávací opatření chybí, nemůže Komise prohlásit dotčenou podporu za slučitelnou.

(21) Za čtvrté, přidělení protiprávních podpor, které v minulosti poskytly Francie a Itálie, vede ke dvěma závěrům: na jedné straně se obtíže skupiny FagorBrandt opakují a její životaschopnost je proto otázkou; na druhé straně oznámená podpora zřejmě poslouží k navrácení protiprávních podpor a tím dojde k obcházení povinnosti navrácení.

### 4.3 Přípomínky skupiny FagorBrandt

(22) Přípomínky skupiny FagorBrandt jsou podobné připomínkám francouzských orgánů, které jsou shrnuty níže.

## 5. VYJÁDŘENÍ FRANCIE

### 5.1 Vyjádření Francie k rozhodnutí o zahájení řízení

(23) Pokud jde o možné obcházení zákazu poskytovat podpory na restrukturalizaci nově vzniklým podnikům, francouzské orgány nepopírají, že skupina FagorBrandt má být podle odstavce 12 pokynů pro restrukturalizaci po dobu tří let od svého vzniku považována za „nově vzniklý podnik“. Upozorňují ale, že otázka možné podpory na restrukturalizaci ve prospěch skupiny FagorBrandt se poprvé objevila až během roku 2006 po nesnázích, kterým skupina čelila od roku 2004, a při zohlednění její finanční situace od roku 2005, to znamená během pátého roku její existence. Jinými slovy, podnik neměl důvod žádat o podporu na restrukturalizaci předtím, než se dostal do situace, která tuto podporu opravňuje, to znamená během roku 2006. Otázka případného obcházení pravidla „tří let“ je proto bezpředmětná.

<sup>(6)</sup> Rozhodnutí Komise 2005/941/ES ze dne 1. prosince 2004 o státní podpoře, kterou Francie zamýšlí poskytnout ve prospěch společnosti Bull (Úř. věst. L 342, 24.12.2005, s. 81), body 55 až 63.

<sup>(7)</sup> Rozhodnutí Komise 2006/747/ES ze dne 26. dubna 2006 o státní podpoře, kterou Francie zamýšlí poskytnout ve prospěch společnosti Euromoteurs (C 1/2005 (ex N 426/2004)) (Úř. věst. L 307, 7.11.2006, s. 213), body 30 až 31 a bod 42.

- (24) Pokud jde o možnost, že oznámená podpora zbavuje povinnost vrátit podporu jejího pozitivního účelu, připomíná Francie, že podnik se nedostal do nesnáží pouze kvůli navrácení podpory. Finanční potíže začaly ve skutečnosti v roce 2004 a stav se v letech 2005 a 2006 výrazně zhoršil. Podle závěru, ke kterému dospěla Komise v rozhodnutí o zahájení řízení, je podnik ve smyslu pokynů pro restrukturalizaci skutečně v obtížích. Francie z toho dospívá k závěru, že podnik je z tohoto důvodu způsobilý pro podporu na restrukturalizaci, pokud jsou vedle toho splněny ostatní podmínky pro tuto podporu. Otázka, zda by podnik přežil nebo ne rok 2007 či 2008, kdyby nemusel vracet podporu, je bezpředmětná, protože navrácení podpory je od záporného rozhodnutí Komise o režimu článku 44f z roku 2003 povinné. Žádost o podporu je tedy odůvodněna nahromaděním finančních potíží, které mají původ v nákladech na restrukturalizaci, jež podnik již nesl, v nedokončené restrukturalizaci a dále ve všech ostatních nákladech, které musí podnik zohlednit, a to včetně navrácení podpory.
- (25) Pokud jde o obnovení dlouhodobé životaschopnosti a dvě návazné pochybnosti vyjádřené v rozhodnutí o zahájení řízení, francouzské orgány upozorňují na následující skutečnosti. Pokud jde o prognózu růstu obrátu v roce 2007 o 20 % v porovnání s rokem 2006, je možné ji vysvětlit především změnou oblasti působnosti skupiny FagorBrandt, ke které došlo v roce 2006. Pokud jde o nezohlednění navrácení protiprávní podpory, kterou získala italská dceřiná společnost (udělenou v rámci převzetí činnosti „domácí elektrospotřebiče“ společnosti Ocean Spa společností Brandt Italia), francouzské orgány udávají, že zmíněné navrácení podpory by nemělo mít vliv na životaschopnost podniku vzhledem k tomu, že konečná částka, kterou má uhradit společnost Brandt Italia, by měla být nižší než [ $< 1$  milion] (\*) EUR, protože zbytek hradí prodejce dotčených činností.
- (26) Pokud jde o absenci vyrovnávacích opatření, Francie opakuje, že podnik již v roce 2004 postoupil společnost Brandt Components (závod v Nevers). Společnost k tomu zastavením výroby mrazicích boxů a přenosných mikrovlnných trub snížila svou výrobní kapacitu. Francouzské orgány také připomínají, že podpora vyvolala jen velmi slabé narušení hospodářské soutěže, což oslabuje nutnost vyrovnávacích opatření. Na evropské úrovni má totiž skupina FagorBrandt na trhu podíl jen ve výši [0–5] %, což je ve srovnání s jejími hlavními konkurenty velmi málo. Kromě toho se francouzské orgány domnívají, že přítomnost podniku na trhu umožňuje vyhnout se situacím oligopolu. Během formálního vyšetřovacího řízení navrhly francouzské orgány provést dodatková vyrovnávací opatření.
- (27) Pokud jde o pochybnosti Komise ohledně omezení podpory na minimum a vlastního příspěvku příjemce, upozorňují francouzské orgány na následující skutečnosti. Pokud jde o nezohlednění navrácení podpory v nákladech na restrukturalizaci, udávají, že navrácení neslučitelné podpory nemůže být označeno za náklad

restrukturalizace. Pokud jde o „vlastní příspěvek příjemce“, jak je uveden v oznámení, francouzské orgány vysvětlují, že se jedná o bankovní půjčky.

## 5.2 Vyjádření Francie k připomímkám zúčastněných stran

- (28) Pokud jde o připomínky společnosti Electrolux, Francie zdůrazňuje, že restrukturalizační opatření prováděná společností Electrolux a dalšími konkurenty neměla za cíl napravit obtížnou hospodářskou situaci, ale posílit jejich postavení na trhu velkých domácích elektrospotřebičů. Francie se proto domnívá, že případy skupiny FagorBrandt a jejich konkurentů nejsou srovnatelné, přičemž poslední jmenovaní disponují díky své podstatně větší velikosti mnohem vyššími finančními prostředky.
- (29) Pokud jde o připomínky k dlouhodobé životaschopnosti skupiny FagorBrandt vyjádřené podnikem, který si nepřál zveřejnit svou totožnost, francouzské orgány za prvé zdůrazňují, že skupina FagorBrandt přijala opatření, která mají napřed zamezit ztrátám a posílit míru ziskovosti, aby poté bylo možné dosáhnout lepšího postavení na trhu, a to především vývojem [...]. Kromě toho se francouzské orgány domnívají, že skupina FagorBrandt bude mít nadále skutečné kapacity v oblasti výzkumu a vývoje, „které jí umožní uvádět na trh inovační výrobky s vysokou přidanou hodnotou.“
- (30) Pokud jde o tvrzení, že podpora není omezena na nutné minimum, protože skupina FagorBrandt by mohla získat finanční prostředky od svých akcionářů, francouzské orgány zdůrazňují, že seskupení MCC není holdingem ale družstevním hnutím. V tomto družstevním hnutí je každé družstvo včetně společnosti Fagor nebo banky Caja Laboral nezávislé a závisí na rozhodnutích svých pracovníků-družstevníků, kteří jsou jeho vlastníky. Skupina FagorBrandt tedy může počítat jen s finanční podporou od společnosti Fagor, která je omezena svými současnými možnostmi. Nabytí skupiny FagorBrandt omezilo finanční možnosti společnosti Fagor, která dnes nemůže poskytnout finanční prostředky nad určitou hranici.
- (31) Za třetí, v odpovědi na údajný záporný dopad na hospodářskou soutěž francouzské orgány zdůrazňují rozpory v připomíncech zúčastněné strany, která si nepřála zveřejnit svou totožnost. Tato strana jednak tvrdí, že podpora by ovlivnila podmínky hospodářské soutěže v rámci evropského trhu. Zároveň ale také tvrdí, že skupina FagorBrandt je ve srovnání s hlavními subjekty příliš malá, což ohrožuje její životaschopnost. Pokud jde o absenci vyrovnávacích opatření, francouzské orgány připomínají, že již provedly značná vyrovnávací opatření a že navrhují provést další.

(\*) Údaj chráněný obchodním tajemstvím.



(32) Za čtvrté, v odpovědi na tvrzení, která se týkala předchozího poskytnutí protiprávních podpor Francií a Itálií, Francie připomíná, že tyto protiprávní podpory nebyly určeny na restrukturalizační program podniku, ale pro program udržení zaměstnanosti na daném území. Na základě informací, které skupina FagorBrandt poskytla Komisi dne 17. prosince 2007, Francie dále zdůrazňuje, že mezi výší poskytnuté podpory (přibližně 20 milionů EUR čisté podpory po zdanění) a výší neslučitelné podpory (přibližně [25–30] milionů EUR po započítání úroku) není žádný skutečný vztah. Navíc jsou náklady na restrukturalizaci ohodnoceny na [50–90] milionů EUR a jsou tudíž výrazně vyšší než požadovaná podpora na restrukturalizaci. Francouzské orgány na konec připomínají zastupitelnost výdajů.

(33) Pokud jde o vyjádření skupiny FagorBrandt předložené Komisi, francouzské orgány uvádějí, že s těmito prvky vyjasnění mohou pouze souhlasit, protože doplňují jejich vlastní vyjádření.

## 6. POSOUZENÍ PODPORY

### 6.1 Existence podpory ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES

(34) V oddíle 3.1 rozhodnutí o zahájení řízení došla Komise k závěru, že opatření představuje podporu ve smyslu čl. 87 odst. 1 Smlouvy o ES. Žádná ze zúčastněných stran nevznesla proti tomuto závěru výhrady.

### 6.2 Právní základ posouzení

(35) V čl. 87 odst. 2 a 3 Smlouvy o ES se stanoví výjimky z obecné neslučitelnosti stanovené v odst. 1 dotčeného článku. Je zřejmé, že výjimky stanovené v čl. 87 odst. 2 Smlouvy nelze v tomto konkrétním případě použít.

(36) Pokud jde o odchylku uvedenou v čl. 87 odst. 3 Smlouvy, Komise shledává, že lze uplatnit pouze odchylku uvedenou v písmeni c), protože cíl podpory není regionální a odchylku uvedenou v písmeni b) dotčeného odstavce nelze zcela zjevně použít. Písmeno c) umožňuje povolit státní podpory určené na rozvoj určitých hospodářských činností, pokud nenarušují podmínky obchodu v míře odporující společnému zájmu. V těchto souvislostech se ustálilo, že podpory byly poskytovány s cílem obnovit dlouhodobou životaschopnost podniku v obtížích. Komise vysvětlila v pokynech pro restrukturalizaci, jak vyhodnocuje slučitelnost těchto podpor. Pokyny proto poslouží jako právní základ pro hodnocení. Komise se domnívá, že na tento konkrétní případ nelze uplatnit žádný jiný rámec Společenství. Francie ostatně neuvedla žádnou jinou odchylku Smlouvy.

Žádná ze zúčastněných stran k tomu nekritizovala volbu uvedeného právního základu, který byl oznámen již v rozhodnutí o zahájení řízení.

### 6.3 Způsobilost podniku pro podpory na restrukturalizaci

(37) Pokud chce podnik využít podpor na restrukturalizaci, musí především splňovat kritéria podniku v obtížích podle definice uvedené v oddílu 2.1 pokynů pro restrukturalizaci.

(38) V odstavci 24 rozhodnutí o zahájení řízení Komise uvedla, že dotčený podnik je ve smyslu odstavce 11 pokynů pro restrukturalizaci zřejmě v obtížích. V odstavci 27 rozhodnutí o zahájení řízení Komise také uvedla, že v souladu s odstavcem 13 pokynů pro restrukturalizaci se potíže podniku staly příliš vážnými, než aby je mohli financovat jeho španělští akcionáři. Na rozdíl od tohoto předběžného hodnocení se konkurent, který si nepřál zveřejnit svou totožnost, domnívá, že skupina FagorBrandt by mohla získat od společnosti Fagor a od seskupení MCC finanční podporu nutnou pro to, aby čelila svým nesnázím. Je proto nutné analyzovat, zda je třeba změnit předběžné hodnocení provedené v rozhodnutí o zahájení řízení. Komise shledává, že uvedený konkurent vychází ve svém tvrzení z tiskového článku<sup>(8)</sup>, který naznačuje, že společnost Fagor může na finančních trzích lehce získat finanční prostředky. Komise však konstatuje, že uvedený článek je z dubna 2005 a že finanční situace společnosti Fagor se v následném období prudce zhoršila. Francouzské orgány v tomto ohledu připomínají, že zadlužení společnosti Fagor (mimo konsolidace dluhů skupiny FagorBrandt) v roce 2005 [...] <sup>(9)</sup>, a to především po nabytí cených papírů skupiny FagorBrandt a po vysokých průmyslových investičních výdajích společnosti Fagor. Společnost Fagor navíc v roce 2006 investovala do skupiny FagorBrandt 26,9 milionů EUR. Všechny uvedené prvky téměř vyčerpaly možnosti zadlužení družstva, jehož míry zadlužení zdaleka přesáhly všeobecně přijímané meze. Komise se proto domnívá, že není třeba měnit hodnocení provedené v rozhodnutí o zahájení řízení ohledně způsobilosti společnosti na základě odstavců 11 a 13 pokynů pro restrukturalizaci.

(39) Pokud jde o způsobilost podniku na základě podmínek stanovených v oddíle 2.1 pokynů pro restrukturalizaci, rozhodnutí o zahájení řízení hovoří pouze o jedné pochybnosti, a to možném obcházení zákazu poskytovat podporu na restrukturalizaci nově vzniklým podnikům (viz výše uvedený bod 3 „Důvody, které vedly k zahájení řízení“).

<sup>(8)</sup> Deník „La Tribune“ ze dne 14. dubna 2005.

<sup>(9)</sup> Nutno číst „výrazně vzrostlo“.

- (40) Komise analyzovala finanční situaci podniku, která je představena v níže uvedené tabulce 1. Jasně z ní vyplývá, že podnik během prvních tří let své existence, i kdyby splácel podporu udělenou podle článku 44f, neodpovídal kritériím stanoveným v odstavcích 10 a 11 pokynů pro restrukturalizaci a nemohl být považován za podnik v obtížích. Pokud jde o odstavec 10 pokynů pro restrukturalizaci, zdá se, že i kdyby podnik splácel podporu ve výši 22,5 milionů EUR od roku 2004 (to znamená v měsících, které následovaly po konečném záporném rozhodnutí Komise), ještě by v roce 2004 zřejmě neztratil polovinu vlastního kapitálu. Pokud jde o odstavec 11 pokynů pro restrukturalizaci, i kdyby podnik splácel podporu 22,5 milionů EUR od roku

2004, zaznamenal by pouze jeden ztrátový rok (2004), což nestačí k tomu, aby mohl být považován na základě tohoto odstavce za podnik v obtížích. Je tedy zjevné, že finanční potíže skupiny FagorBrandt se zhoršily počínaje rokem 2005, a to v míře, že by podnik mohl být považován ve smyslu pokynů pro restrukturalizaci za podnik v obtížích (to znamená za podnik, který „bez vnějšího zásahu ze strany orgánů veřejné moci“ směřuje „v krátkodobém nebo střednědobém výhledu téměř jistě ... k ukončení podnikatelské činnosti“) bez pochyby počínaje následujícím rokem (při zohlednění povinnosti vrátit podporu udělenou podle článku 44f) a s jistotou v roce 2007.

Tabulka 1

(v milionech EUR)

	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Obchodní obrat	847,1	857,6	813,2	743,6	779,7	903,0
Hrubé ziskové rozpětí	205,2	215,1	207,0	[...]	[...]	[...]
Čistý výsledek	15,5	13,8	(3,6)	[...]	[...]	[...]
Vlastní kapitál	69,8	83,4	79,8	[...]	[...]	[...]

- (41) Komise také zaznamenala, že během prvního čtvrtletí roku 2005 se skupina Fagor rozhodla nakoupit 90 % akcií dotčeného podniku ve výši [150–200] milionů EUR. Tato skutečnost prokazuje, že trh nepovažoval podnik za podnik v obtížích ve smyslu pokynů pro restrukturalizaci, to znamená za podnik, který by byl bez vnějšího zásahu ze strany orgánů veřejné moci v krátkodobém nebo střednědobém výhledu téměř jistě odsouzen k ukončení podnikatelské činnosti.

- (43) Lze uzavřít, že pochybnosti o způsobilosti podniku byly odstraněny, a Komise se domnívá, že podmínky stanovené v oddílu 2.1 pokynů pro restrukturalizaci byly splněny.

#### 6.4 Ustanovení týkající se příjemců předchozích protiprávních podpor

- (42) Na základě předchozího se Komise domnívá, že podnik založený v lednu 2002 nemohl být během prvních tří let své existence považován za podnik v obtížích, i kdyby okamžitě splatil podporu udělenou podle článku 44f. Komise se tím pádem domnívá, že zpoždění Francie se zpětným získáváním podpor udělených podle článku 44f až do ledna 2005 – tedy tři roky po založení společnosti FagorBrandt –, nemělo za následek umělé udržování při životě podniku, který by jinak na trhu skončil. Komise se také domnívá, že v uvedeném období neměl podnik důvod, aby žádal o podporu na restrukturalizaci. Na základě předchozího se Komise domnívá, že zpoždění Francie při zpětném získávání podpor udělených podle článku 44f až do ledna 2005 nepředstavuje obcházení zákazu poskytovat podpory na restrukturalizaci nově založeným podnikům ve smyslu odstavce 12 pokynů pro restrukturalizaci.

- (44) Na základě odstavce 23 pokynů pro restrukturalizaci a na základě skutečnosti, že oznámená podpora zřejmě sloužila k financování splacení podpory udělené podle článku 44f, jsou v odstavci 30 rozhodnutí o zahájení řízení vyjádřeny pochybnosti, zda oznámená podpora nepředstavuje obcházení povinnosti splácet a zbavuje tak tuto povinnost její podstaty a jejího užitečného efektu.

- (45) Při hodnocení této otázky Komise zohlednila následující prvky.

- (46) Za prvé: podle ustálené judikatury umožňuje splacení neslučitelných podpor s úrokem návrat do stavu před poskytnutím podpory a odstraňuje tak narušení hospodářské soutěže, které tato podpora vyvolává. V tomto konkrétním případě má tak navrácení podpory udělené podle článku 44f s úrokem, které je podmínkou vyplacení nové podpory, umožnit návrat do stavu před jejím poskytnutím.

- (47) Za druhé: podnik je způsobilý pro podpory na restrukturalizaci. Na jedné straně není navrácení neslučitelné podpory hlavním důvodem finančních potíží podniku. Důvody jsou jiné a jsou příčinou ztrát zaznamenaných od roku 2004 (viz výše tabulka 1) Budoucí splácení neslučitelné podpory pouze tyto potíže zvýší do té míry, že jim podnik bez pomoci státu nebude schopen čelit. Na druhé straně byl proveden plán restrukturalizace činností, jehož náklady dosahují částky [50–90] milionů EUR. To ukazuje, že provozní restrukturalizace nutná k obnovení ziskovosti činností vyžaduje vysoké náklady, vyšší než navrácení podpory udělené podle článku 44f, které bez úroků činí 22,5 milionů EUR. Uvedené prvky prokazují, že skupina FagorBrandt je společností v obtížích, jejíž existence je ohrožena. Může proto jako každá jiná společnost v podobné situaci využít podpor na restrukturalizaci, pokud vyhoví dalším podmínkám stanoveným v pokynech pro restrukturalizaci.
- (48) Za třetí: ve svém rozhodnutí z roku 1991 v případě společnosti *Deggendorf*<sup>(10)</sup> Komise konstatovala, že „Nezákonně poskytnuté podpory, které společnost *Deggendorf* od roku 1986 odmítá vrátit, a nově poskytnuté podpory měly za kumulativní následek, že dotčená společnost získala nezaslouženou a neúměrnou výhodu, která narušila podmínky obchodní výměny v míře, jež byla v rozporu se společným zájmem“, a uznala nové podpory za slučitelné za podmínky, že „veřejné orgány (...) musí pozastavit vyplácení podpor společnosti *Deggendorf* do té doby, dokud nezískají zpět neslučitelné podpory (...)“. Ve svém rozsudku ze dne 15. května 1997<sup>(11)</sup> Soudní dvůr přístup Komise potvrdil. Od té doby přijala Komise několik rozhodnutí za základě stejného přístupu, to znamená že uznala novou podporu za slučitelnou a zároveň si vynutila pozastavení jejího vyplacení až do navrácení protiprávní podpory<sup>(12)</sup>. V tomto konkrétním případě Komise konstatuje, že pokud nová podpora splní podmínky stanovené v hlavních pokynech pro restrukturalizaci, nestojí nic v cestě uplatnění zásady z rozsudku ve věci *Deggendorf*, to znamená považovat novou podporu za slučitelnou za podmínky, že její vyplacení bude pozastaveno až do navrácení podpory udělené podle článku 44f.
- (49) Pochybnosti Komise byly na základě výše uvedených skutečností odstraněny.
- (50) V této souvislosti si Komise přeje dodat následující upřesnění. Odstavec 23 pokynů pro restrukturalizaci klade v rámci posouzení podpory na restrukturalizaci Komisi povinnost „vzít v úvahu: za prvé kumulativní účinek předchozí a nové podpory a za druhé skutečnost, že předchozí podpora nebyla vrácena.“ Jak uvádí odpovídající poznámka pod čarou v pokynech pro restrukturalizaci, toto ustanovení vychází z výše zmíněného rozsudku ve věci *Deggendorf*. V tomto konkrétním případě se Francie zavázala získat zpět podporu udělenou podle článku 44f dříve, než vyplatí novou podporu. V tomto rozhodnutí je Komise nucena podle výše uvedené judikatury *Deggendorf* přeměnit tento závazek v podmínku slučitelnosti oznámené podpory. Zajistí tak, aby nedošlo ke kumulaci předchozí a nové podpory a aby byla předchozí podpora vrácena. Tímto způsobem nebude proto nutné brát při posuzování nové podpory v úvahu kumulativní účinek podpor a nenavrácení předchozí podpory.

## 6.5 Obnovení životaschopnosti podniku

### 6.5.1 Tržní výhledy a věrohodnost prognóz zahrnutých do plánu restrukturalizace

- (51) V oddíle 2.2 rozhodnutí o zahájení řízení Komise popsala hlavní opatření plánu restrukturalizace<sup>(13)</sup>. V oddíle 3.3.3 rozhodnutí o zahájení řízení pak Komise vyjádřila názor, že uvedený plán zřejmě splňuje požadavky uvedené v odstavcích 35 až 37 hlavních pokynů pro restrukturalizaci. Jinými slovy: plán restrukturalizace pravděpodobně umožní obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku. Ve formálním vyšetřovacím řízení uzavřeném tímto rozhodnutím Komise podrobněji analyzovala základní prvky plánu, aby mohla původní hodnocení potvrdit nebo vyvrátit.
- (52) Komise vyhodnotila prognózy obsažené v plánu restrukturalizace, a to především z hlediska výhledů růstu. Srovnala je s posledními vývojovými trendy.

<sup>(10)</sup> Rozhodnutí Komise 91/391/EHS ze dne 26. března 1991 o podporách poskytnutých německou vládou ve prospěch společnosti *Deggendorf GmbH* (Úř. věst. L 215, 2.8.1991, s. 16).

<sup>(11)</sup> Rozsudek Soudního dvora ve věci C-355/95 P *TWD v. Komise*, Sb. rozh. 1997, s. I-2549, body 25–26 (rozsudek *Deggendorf*). Tento rozsudek potvrdil opodstatnění rozsudku Soudu prvního stupně ve spojených věcech T-244/93 a T-486/93 *TWD v. Komise*, Sb. rozh. 1995, s. II-2265.

<sup>(12)</sup> V tomto směru oznámení Komise „*Cesta k účinnému provádění rozhodnutí Komise, jimiž se členskými státy nařizuje zajistit navrácení protiprávní a neslučitelné podpory*“ (Úř. věst. C 272 15.11.2007, s. 4) říká, že „Komise ... uplatňuje tzv. zásadu z rozsudku ve věci *Deggendorf* systematictěji. V praxi bude Komise v předběžném řešení nové podpory vyžadovat závazek členského státu, že pozastaví vyplacení nové podpory příjemci, který dosud musí nahradit protiprávní a neslučitelnou podporu, na niž se vztahuje předchozí rozhodnutí o navrácení“.

<sup>(13)</sup> Plán restrukturalizace předpokládal soustředění a rozvoj zaměřené na inovující výroby s vysokou přidanou hodnotou, racionalizaci nákupní politiky a tzv. *sourcing* (výrobky vyráběné pro skupinu FagorBrandt třetí stranou). Skupina FagorBrandt přijala tři druhy restrukturalizačních opatření: a) ukončení činností a uzavření závodů; b) snížení počtu zaměstnanců a c) opatření s cílem posílit dlouhodobou udržitelnost podniku.

- (53) Podle organizace CECED<sup>(14)</sup> vývoj na evropském trhu z hlediska objemu v období 2005–2007 prokázal mírný růst v západní Evropě (o přibližně 2 % ročně) a trvalý ve východní Evropě (o přibližně 7 % ročně). Posledně uvedená míra růstu je ale proměnlivá, protože podléhá výkyvům hospodářství: dvoumístný hospodářský růst se může snadno střídat s dvoumístným hospodářským poklesem a obráceně.
- (54) Pokud je možné v dlouhodobém výhledu předpokládat sblížení nákupních zvyků ve východní Evropě s Evropou západní, slabá kupní síla v těchto zemích má za následek, že se poptávka soustředí na nejnужnější a nejlevnější výrobky (pračky nebo chladničky). A právě na tyto trhy vstoupila turecká a asijská konkurence.
- (55) Možné trhy pro skupinu FagorBrandt se tedy nacházejí v západní Evropě, protože jsou důležitější jak z hlediska hodnoty, tak z hlediska objemu a také proto, že se na nich méně uplatňují výrobky z dolní části sortimentu nabídky, ve kterých skupina FagorBrandt nemůže již být konkurenceschopná a které jsou příčinou prudkého růstu ve východní Evropě.
- (56) Přesněji řečeno, referenčním trhem skupiny FagorBrandt je francouzský trh, kde skupina uskutečňuje [50–80] % svého prodeje, vyrábí [75–100] % svého objemu a zaměstnává [75–100] % zaměstnanců skupiny. Podle organizace GIFAM<sup>(15)</sup> vzrostl ve Francii trh velkých domácích spotřebičů v roce 2007 o 1 % ve srovnání s rokem 2006, a to jak z hlediska objemu, tak z hlediska hodnoty. Trh spotřebičů [...], na který se skupina FagorBrandt chce zaměřit, zaznamenal ve srovnání s rokem 2006 růst o [...] %, zatímco u spotřebičů [...] prodej klesl o [...] %.
- (57) Vývoj podle druhu výrobků ukazuje, že slibné trhy, které se v Evropě a především ve Francii rozvíjejí, jsou především trhy [...]. Růst u výrobků [...] je významný, zatímco chladicí zařízení téměř stagnují, jak dokládá tabulka převzatá ze studie sdružení GIFAM:

[...]

- (58) Rozhodnutí skupiny FagorBrandt na jedné straně se soustředit především na [...] a na druhé straně rozvíjet [...] se proto jeví v souladu s vývojem jednotlivých segmentů a výrobků.

- (59) Komise se po analýze dalších zásadních prvků plánu restrukturalizace dokládajících věrohodnost prognóz provozní ziskovosti skupiny FagorBrandt v dlouhodobém výhledu domnívá, že uvedené prognózy jsou realistické. Zbývající část analýzy se proto omezí na dvě přesně vymezené pochybnosti v otázce, zda je plán restrukturalizace realistický a dostatečný, které byly vyjádřeny v rozhodnutí o zahájení řízení.

- (60) Za prvé: Komise si vyžádala vysvětlení ohledně očekávaného zvýšení obchodního obratu o 20 % v roce 2007. Francouzské orgány vysvětlily, že v roce 2006 došlo ke změně oblasti činnosti skupiny FagorBrandt převodem distribuce značky Fagor na francouzském a anglickém trhu ze společnosti Fagor na skupinu FagorBrandt a později převodem všech činností společnosti Fagor ve Francii<sup>(16)</sup>. Obchodní obrat těchto činností na rok 2007 byl odhadován na [50–100] milionů EUR a byl zahrnut do obchodního obratu skupiny FagorBrandt na rok 2007. Z hlediska konstantní oblasti činnosti dosáhlo plánované zvýšení obratu pouze [5–10] %. Od té doby oznámila Francie Komisi skutečný obchodní obrat dosažený v roce 2007. Dosáhl výše 903 milionů EUR oproti 779,7 milionů EUR dosažených v roce 2006, což představuje meziroční růst řádově o 16 %.

- (61) Za druhé: Komise zaznamenala, že plán restrukturalizace neuvádí, jak se skupina FagorBrandt míní vypořádat s navrácením neslučitelné podpory, která byla poskytnuta její italské dceřiné společnosti, což představuje riziko pro obnovení životaschopnosti podniku. Francouzské orgány upřesnily, že navrácení neslučitelné podpory italským orgánům by nemělo mít dopad na finanční situaci skupiny. Cena za převzetí činností v oblasti domácích spotřebičů společnosti Ocean SpA společností Brandt Italia byla totiž navýšena o předpokládanou výši podpory, která měla být poskytnuta společnosti Brandt Italia, to znamená o [5–10] milionů EUR (při skutečné částce podpory vyplacené společnosti Brandt Italia ve výši

<sup>(14)</sup> CECED: Sdružení evropských výrobců domácích spotřebičů (Conseil Européen de la Construction d'appareils Domestiques) sdružuje 15 výrobců s víceméně celoevropskou působností a 26 sdružení odvětví působících v několika evropských zemích (členských státech Evropské unie nebo ne).

<sup>(15)</sup> GIFAM: Meziodvětvové sdružení výrobců domácích spotřebičů (Groupement Interprofessionnel des Fabricants d'Appareils d'équipements Ménagers) sdružuje na pět desítek podniků působících na trzích domácích spotřebičů.

<sup>(16)</sup> Komise zkoumala, zda toto zvýšené zahrnutí skupiny FagorBrandt do společnosti Fagor nezpochybně závěry uvedené v odstavci 27 rozhodnutí o zahájení řízení týkající se způsobilosti skupiny FagorBrandt. Došla k závěru, že tomu tak není, protože velká většina skutečností uvedených v tomto odstavci zůstává v platnosti.

[5–10] milionů EUR). Francouzské orgány proto upozorňují, že prospěch z protiprávní podpory byl téměř celý převeden na prodejce společnost Ocean SpA (se zůstatkem [< 1 milion] EUR). Francouzské orgány přidávají, že toto tvrzení podporuje rozhodnutí soudu v Brescii ze dne 5. července 2004, který jednal na základě podnětu společnosti Brandt Italia předloženého po záporném rozhodnutí Komise ze dne 30. března 2004 ohledně italského režimu podpor a nařídil obstarání poslední splátky ceny za převzetí placené společnosti Brandt Italia, tedy [5–10] milionů EUR. Navrácení italské podpory, které připadá na společnost Brandt Italia, by tedy mělo pravděpodobně být nižší než [< 1 milion] EUR.

- (62) Na základě výše uvedených skutečností dospěla Komise k závěru, že pochybnosti o obnovení životaschopnosti uvedené v rozhodnutí o zahájení řízení byly odstraněny.

#### 6.5.2 Pochybnosti o obnovení životaschopnosti vyjádřené jednou ze zúčastněných stran

- (63) Jak již bylo uvedeno, konkurent nepřijímá si zveřejnit svou totožnost popírá, že by restrukturalizace mohla obnovit dlouhodobou životaschopnost podniku. Za prvé: domnívá se, že podnik měl převést část své výroby do výrobních oblastí s nízkými náklady, kde může výrazně ušetřit. Za druhé: podnik nebude mít prostředky na nutné investiční výdaje na zlepšení svých výrobků v průmyslovém odvětví, které vyžaduje každý rok značné investice do průmyslového vybavení, vývoje, výzkumu a rozvoje. Konečně: zdůrazňuje, že podnik zůstává v poměru ke svým konkurentům příliš malý. V následujících odstavcích se Komise pokusí ověřit, zda připomínky konkurenta, který si nepřeje zveřejnit svou totožnost, nepochoybňují její vlastní závěry ohledně obnovení životaschopnosti.

- (64) Pokud jde o nutnost převést část výroby do zemí s nižšími náklady, Komise zjišťuje, že francouzské orgány odpověděly právě na tento bod. Připomínají, že rozvoj, na který se zaměřuje skupina FagorBrandt (inovační výrobky s vysokou přidanou hodnotou) stejně jako někteří z jejich čistě evropských konkurentů, nejde dohromady se systematizováním jejich výroby v zemích s nízkými náklady. [...] U hlavních subjektů odráží umístění výrobních jednotek v zemích s nízkými náklady také jejich vůli rozvíjet v těchto zemích prodej.

- (65) Pokud jde o tvrzení konkurenta, který si nepřál zveřejnit svou totožnost, ohledně skutečnosti, že skupina Fagor-

Brandt nemůže vynaložit značné investice nutné pro zachování její konkurenceschopnosti, a ohledně její malé velikosti v porovnání s hlavními subjekty, Komise konstatuje, že sama uvedla v odstavci 8 rozhodnutí o zahájení řízení, že právě tyto skutečnosti přispěly k potížím podniku. Poznává ale, že plán restrukturalizace zřejmě přináší odpovědi na tyto výzvy. Podnik totiž zamýšlí [...]. Komise navíc zjišťuje, že některé podniky odvětví i přes svou omezenou velikost v poměru k hlavním subjektům a přes skutečnost, že ve značné míře vyrábějí v západní Evropě, dokáží zůstat konkurenceschopné tím, že se zaměřují na určité výrobky a segmenty. Komise ostatně konstatuje, že čím dál tím větší zahrnutí společnosti FagorBrandt do skupiny Fagor přispívá svým dílem k řešení problémů spojených s její velikostí. Souhrnem Komise uznává, že body přednesené konkurentem představují pro společnost FagorBrandt výzvy, ale domnívá se, že plán restrukturalizace je takové povahy, aby na ně přinesl odpovědi, a představuje dostatečnou pravděpodobnost obnovení životaschopnosti.

- (66) Na základě výše uvedeného se Komise domnívá, že připomínky předložené konkurentem, který si nepřeje zveřejnit svou totožnost, nepochoybňují její hodnocení, že plán restrukturalizace umožní obnovení dlouhodobé životaschopnosti společnosti FagorBrandt.

#### 6.5.3 Dopad dodatečných vyrovnávacích opatření na obnovení životaschopnosti

- (67) A konečně, stále ještě ve věci obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku, je Komise podle poslední věty odstavce 38 pokynů pro restrukturalizaci povinna ověřit, zda plánovaná vyrovnávací opatření neohrozí životaschopnost podniku. Jak bude rozebráno v následující části, francouzské orgány navrhly po zahájení řízení dodatečná vyrovnávací opatření, která tudíž nebyla zahrnuta do finančních výhledů připojených k oznámení. Tato dodatečná opatření budou muset být provedena, protože je Komise považuje za nutná. Jelikož tato opatření – pětileté pozastavení prodeje chladicích a varných výrobků a myček nádobí značky Vedette – vyvolají zhoršení finančních výsledků podniku, je nutné zjistit, zda jsou pro podnik snesitelná.

- (68) Podle francouzských orgánů uvádějí dvě následující tabulky finanční výsledky podniku při zohlednění provedení výše uvedených dodatečných vyrovnávacích opatření. První tabulka zobrazuje optimistický scénář, zatímco druhá pesimistický.

(v milionech EUR)

Pozastavení prodeje mrazicích a varných výrobků a myček nádobí značky Vedette	Optimistický scénář					
	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Obchodní obrat	903,0	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hrubé ziskové rozpětí	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hospodářský výsledek před zahrnutím neopakujících se položek	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zisk před úroky a zdaněním (EBIT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hospodářský výsledek před zdaněním	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Čistý výsledek	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Volné hotovostní prostředky (Free Cash Flow)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kumulativní volné hotovostní prostředky (Accum. Free Cash Flow)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(v milionech EUR)

Pozastavení prodeje mrazicích a varných výrobků a myček nádobí značky Vedette	Pesimistický scénář					
	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Obchodní obrat	903,0	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hrubé ziskové rozpětí	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hospodářský výsledek před zahrnutím neopakujících se položek	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Zisk před úroky a zdaněním (EBIT)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Hospodářský výsledek před zdaněním	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Čistý výsledek	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Volné hotovostní prostředky (Free Cash Flow)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Kumulativní volné hotovostní prostředky (Accum. Free Cash Flow)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

(69) Tabulky vycházejí z následujících předpokladů ohledně ztráty obratu kvůli stažení několika skupin výrobků uváděných na trh pod značkou Vedette. Uvedené stažení může mít za následek:

- snížení tržeb u skupiny výrobků značky Vedette, jejíž uvádění na trh je pozastaveno;
- snížení tržeb u ostatních skupin výrobků prodávaných pod značkou Vedette<sup>(17)</sup> (záporný dopad na výrobky značky Vedette);
- snížení tržeb u ostatních značek (negativní dopad na celé portfolio značek skupiny FagorBrandt).

(70) Optimistický scénář bere v úvahu pouze výše uvedené dopady a) a b) a počítá s tím, že ztráta vyvolaná zastavením prodeje určitého výrobku dosáhne [60–90] % obratu u zastavené výrobní řady [...] a [20–30] % obratu u ostatních výrobků uváděných na trh pod značkou Vedette. Pesimistický scénář bere v potaz výše uvedený prvek c) a předpokládá u zastavené výrobní řady ztrátovost ve výši [110–140] % (ztráta může mít dopad nejen

na [...] a na [...]. Francouzské orgány vysvětlují, že pesimistický předpoklad odpovídá zkušenosti, kterou již podnik získal: v roce 2003 se ve Francii rozhodl zastavit prodej [...] a plně se soustředit na [...], pro který bylo vyvinuto mimořádné marketingové úsilí. Uvedené zastavení prodeje mělo velmi záporné následky, protože podnik přišel nejenom o celkově uskutečněný obchodní obrat [...], ale ztráta zasáhla také [...] (celková ztráta u obou značek [...] výrobků během 2 let v poměru k původnímu prodeji [...] kusů, z toho [...] [...], což představuje ztrátu [120–140] % pozastaveného objemu)<sup>(18)</sup>.

<sup>(17)</sup> Toto snížení je výsledkem dopadu na viditelnost značky Vedette u distributorů, které vyvolá zastavení uvádění uvedených výrobků na trh.

<sup>(18)</sup> Komise se na základě informací poskytnutých francouzskými orgány domnívá, že je málo pravděpodobné, že se pesimistický scénář uskuteční. Francouzské orgány vycházejí totiž ze zkušenosti s mikrovlnnými troubami Vedette. Ovšem jak bude uvedeno dále, jedná se o výrobek, se kterým již skupina FagorBrandt nebyla konkurenceschopná (důvod, proč se rozhodla zastavit jeho výrobu ve svých vlastních závodech) a se kterým na trh silně pronikají výrobci ze zemí s nízkými náklady. Předpoklad zvolený francouzskými orgány, to znamená přičknout celkový úpadek prodeje mikrovlnných trub zaznamenaný během těchto dvou let výlučně rozhodnutí zastavit uvádění na trh mikrovlnných trub pod značkou Vedette, se v tomto světle jeví jako extrémní.

(71) Na základě rozboru údajů z obou výše uvedených tabulek a ostatních údajů poskytnutých francouzskými orgány se Komise domnívá, že zvolená vyrovnávací opatření oslabí podnik, protože vyvolají zhoršení hospodářských výsledků podniku počínaje rokem 2009, kdy začnou být prováděna. Podnik se ale vrátí ke kladnému hospodářskému výsledku již v roce 2010 a ještě ho zlepší v následujících letech. Komise proto soudí, že vyrovnávací opatření sice podnik oslabí, ale nezabrání obnovení jeho životaschopnosti.

## 6.6 Zabránění každému nadměrnému narušení hospodářské soutěže

### 6.6.1 Analýza nutnosti vyrovnávacích opatření

(72) Odstavec 38 pokynů pro restrukturalizaci uvádí, že Komise smí schválit podpory na restrukturalizaci pouze tehdy, jsou-li provázány vyrovnávacími opatřeními, která snižují záporný dopad podpor na obchod. V případě, že tato opatření neexistují, podpory musí být považovány za „odporující společnému zájmu“ a musí být prohlášeny za neslučitelné se společným trhem. Tato podmínka má často podobu omezení působení, které si podnik smí zachovat na svém či svých trzích na konci restrukturalizačního období.

(73) Ve svém oznámení Francie tvrdila, že v tomto konkrétním případě nejsou vyrovnávací opatření nutná, a to především proto, že podpora údajně nevyvolá nadměrné narušení hospodářské soutěže. V odstavcích 37, 38 a 40 rozhodnutí o zahájení řízení Komise krátce vysvětlila, proč toto tvrzení odmítá.

(74) V následujících odstavcích Komise podrobněji vysvětluje, proč se domnívá, že podpora vede k narušení hospodářské soutěže a proč je provedení vyrovnávacích opatření, na rozdíl od tvrzení francouzských orgánů, nutné.

(75) Jak již bylo uvedeno, skupina FagorBrandt vyrábí velké domácí spotřebiče a prodává je distributorům (na rozdíl od distribuce a prodeje soukromým osobám). Pokud jde o zeměpisný rozměr trhu s velkými domácími spotřebiči, Komise v minulosti dospěla k názoru, že jej představuje přinejmenším Společenství, a to především z důvodu neexistence překážek vstupu, technického sladění a

poměrně nízkých dopravních nákladů<sup>(19)</sup>. Údaje poskytnuté skupinou FagorBrandt a dvěma konkurenty, kteří předložili své připomínky, potvrzují, že trh má rozměr Společenství.

(76) Komise se domnívá, že podpora na restrukturalizaci vyvolává automaticky narušení hospodářské soutěže tím, že zamezí odchodu příjemce z trhu a tím zbrzdí rozvoj konkurenčních podniků. Působí tak proti ukončení činnosti nejméně výkonných podniků, což je, jak uvádí odstavec 4 pokynů pro restrukturalizaci, „obvyklou součástí fungování trhu“. Oznámená podpora ve prospěch skupiny FagorBrandt tak vyvolává výše uvedené narušení hospodářské soutěže. Komise ale poznamenává, že záporné důsledky uvedeného narušení hospodářské soutěže jsou omezeny následujícími prvky. Za prvé: podíl skupiny FagorBrandt na evropském trhu velkých domácích elektrospotřebičů představuje nejvýše 5 %<sup>(20)</sup>. Za druhé: na stejném trhu působí čtyři konkurenti, každý s podílem 10 % a více (Indesit, Whirlpool, BSH a Electrolux)<sup>(21)</sup>. Ostatně konkurent, který si nepřál zveřejnit svou totožnost, uznává, že skupina FagorBrandt je na evropském trhu poměrně malým subjektem (viz pochybnosti vyjádřené tímto konkurentem o možnosti obnovit životaschopnost podniku vzhledem k jeho malé velikosti), jehož podíl na trhu klesá<sup>(22)</sup>. Za třetí: podpora je nízká v poměru k obchodnímu obratu skupiny FagorBrandt v Evropě (podpora představuje méně než 4 % obratu v roce 2007) a ještě více v poměru k obchodnímu obratu čtyř hlavních subjektů na trhu, jejichž obrat je vyšší než obrat skupiny FagorBrandt<sup>(23)</sup>.

<sup>(19)</sup> Rozhodnutí Komise ze dne 21. června 1994 ve věci Electrolux/AEG (Úř. věst. C 187, 9.7.1994) dochází k závěru, že západní Evropa představuje zeměpisný rozměr trhů s velkými domácími elektrospotřebiči. Rozhodnutí Komise 2000/475/ES ze dne 24. ledna 1999 o postupu při uplatňování článku 81 Smlouvy o ES a článku 53 dohody o EHP (věc Iv.f.1/36.718.CEDED) (Úř. věst. L 187, 26.7.2000, s. 47), dochází k závěru, že zeměpisným rozměrem je EHP. Tento posledně zmíněný rozměr se týkal odvětví praček.

<sup>(20)</sup> Společný podíl skupiny FagorBrandt a společnosti Fagor Electrodomesticos je nejvýše 8 %.

<sup>(21)</sup> Komise nemůže přijmout argument uváděný Francií, podle kterého zachování přítomnosti skupiny FagorBrandt na trhu má kladný dopad, protože brání vzniku oligopolního stavu. Francouzské orgány své tvrzení nijak neupřesnily. Toto tvrzení je navíc v rozporu s jejich vlastním oznámením, ve kterém popisovaly uvedený trh jako vysoce konkurenční, s mnohonásobnou konkurencí, a to především ze strany značek distributorů. K tomu odstavec 39 pokynů pro restrukturalizaci uvádí, že budou zohledněny situace „monopolu nebo neměnné oligopolní situace“, o což v tomto případě nejde, protože jen u hlavních subjektů se jedná o čtyři konkurenty.

<sup>(22)</sup> [...]

<sup>(23)</sup> Na světové úrovni je rozdíl ještě větší, protože skupiny jako Electrolux nebo Whirlpool působí výrazně mimo Evropu. Například společný obrat skupiny FagorBrandt a společnosti Fagor Electrodomesticos dosáhl v roce 2005 výše 2 miliard EUR, zatímco světový obchodní obrat v domácích elektrospotřebičích dosáhl u společností Whirlpool, Electrolux, BSH a Indesit v eurech v pořadí 11,8, 10,8, 7,3 a 3,1 miliard.

- (77) Zatímco předchozí odstavec rozebírá otázku narušení hospodářské soutěže vyvolaného podporou, je také nutné podrobit analýze otázku rozsahu „nepříznivého dopadu na podmínky obchodování“ mezi členskými státy, jak uvádí odstavec 38 pokynů pro restrukturalizaci, který zde odráží čl. 87 odst. 3 písm. c) Smlouvy. Jak již bylo uvedeno v odstavci 38 rozhodnutí o zahájení řízení, podpora narušuje umístění hospodářské činnosti mezi členskými státy, a tím podmínky obchodování mezi nimi. Skupina FagorBrandt je podnikem, který převážně vyrábí a zaměstnává ve Francii (k [75-100] % objemu vyrobeného podnikem dochází ve Francii). Bez podpory francouzského státu by skupina FagorBrandt z trhu rychle zmizela. Ovšem výrobky vyráběné ve výrobních závodech skupiny FagorBrandt konkurují převážně výrobkům, které její konkurenti vyrábí v jiných členských státech<sup>(24)</sup>. Odchod skupiny FagorBrandt z trhu by tak jejím konkurentům umožnil výrazně zvýšit prodej, a tím i výrobu. Podpora zachovává ve Francii výrobu, která by se jinak přemístila do jiných členských států. Má tedy nepříznivý dopad na podmínky obchodu tím, že omezuje možnost konkurentů sídlících v jiných členských státech vyvážet do Francie<sup>(25)</sup>. Podpora také omezuje možnosti prodeje do zemí, kam skupina FagorBrandt bude nadále vyvážet své výrobky. Vzhledem k objemu prodeje skupiny FagorBrandt a souvisejících pracovních míst není nepříznivý dopad na podmínky obchodu zanedbatelný.
- (78) Na základě předchozí analýzy se Komise domnívá, že skutečná vyrovnávací opatření (to znamená podstatná), byť omezeného rozsahu, jsou nezbytná.
- (79) V odstavci 39 rozhodnutí o zahájení řízení Komise vyjádřila své pochyby o tom, zda je možné považovat opatření oznámená francouzskými orgány za vyrovnávací, protože odstavec 40 pokynů pro restrukturalizaci uvádí, že „Odpisy a ukončení ztrátových činností, které by bylo v každém případě nutné pro obnovení životaschopnosti podniku, nebude za účelem posouzení kompenzačních opatření považováno za snížení kapacity nebo omezení působnosti na trhu.“ Zdálo se, že všechna opatření popsaná francouzskými orgány spadala do oblasti působnosti této výjimky. V rámci formálního vyšetřovacího řízení Francie opakovala, že považuje ukončení výroby mrazicích pultů a přenosných mikrovlnných trub, stejně jako prodej společnosti Brandt Components za tři platná vyrovnávací opatření. Komise tak přistoupila k podrobnému rozboru uvedených opatření a dospěla k následujícím závěrům.
- (80) Pokud jde o uzavření továrny vyrábějící mrazicí pulty v roce 2005 (závod v Lesquin), Francie ve svém oznámení ze dne 6. srpna 2007 uvedla, že tento závod „vyrábějící pro celou skupinu FagorBrandt mrazicí pulty a skladovací skříně na víno dosáhl velikosti [...], která mu neumožňovala krýt své jak přímé, tak fixní náklady, a v roce 2004 hospodařil s provozní ztrátou ve výši [5–10] milionů EUR“. Jedná se tedy bez pochyby o ukončení ztrátové činnosti, které je nutné pro obnovení životaschopnosti podniku<sup>(26)</sup> a které nemůže být při uplatnění odstavce 40 hlavních pokynů pro restrukturalizaci považováno za vyrovnávací opatření.
- (81) Pokud jde o ukončení výroby přenosných mikrovlnných trub v závodech v Azenay, jednalo se rovněž o ukončení ztrátové činnosti, které bylo nutné pro obnovení životaschopnosti podniku, což ostatně francouzské orgány ve svých podáních výslovně připustily<sup>(27)</sup>. Nevýnosnost této

#### 6.6.2 Rozbor již provedených opatření

- (79) V odstavci 39 rozhodnutí o zahájení řízení Komise vyjádřila své pochyby o tom, zda je možné považovat opatření oznámená francouzskými orgány za vyrovnávací, protože odstavec 40 pokynů pro restrukturalizaci uvádí, že „Odpisy a ukončení ztrátových činností, které by bylo v každém případě nutné pro obnovení životaschopnosti podniku, nebude za účelem posouzení kompenzačních opatření považováno za snížení kapacity nebo omezení působnosti na trhu.“ Zdálo se, že všechna

<sup>(24)</sup> [...]

<sup>(25)</sup> [50–80] % prodeje skupiny FagorBrandt se uskutečňuje na francouzském trhu. K tomu Soudní dvůr opakovaně uvedl, že „pokud členský stát udělí podniku podporu, může se tím vnitrostátní výroba udržet na stejné nebo vyšší úrovni s tím, že se o to sníží možnosti podniků sídlících v jiných členských státech vyvážet své výrobky do onoho členského státu“. Věc C-102/87 *Francie v. Komise*, Sb. rozh. 1988, s. 4067 (viz bod 19); spojené věci C-278/92, C-279/92 a C-280/92 *Španělsko v. Komise*, Sb. rozh. 1994, s. I-4103 (viz bod 40); věc C-310/99 *Itálie v. Komise*, Sb. rozh. 2002, s. I-2289 (viz body 84–86); věc T-152/99 *HAMSA v. Komise*, Sb. rozh. 2002, s. II-3049 (viz body 220–221).

<sup>(26)</sup> Francouzský tisk rozsáhle informoval o nedostatečné výnosnosti odvětví „mrazicí zařízení“. Tak například jistý článek deníku Ouest France ze dne 8. července 2004 uvedl: „Elco Brandt, francouzská skupina vyrábějící domácí elektrospotřebiče, uzavře v roce 2005 svou továrnu v Lesquin (departement Nord), ve které se vyrábí mrazicí zařízení, protože již „není efektivní“. Společnost Elco převzala závod od společnosti Brandt před dvěma lety. 600 zaměstnanců tehdy přijalo sociální plán, který předpokládal zachování 150 pracovních míst a který dnes přestal platit.“ Ještě přesněji se vyjádřili vedoucí pracovníci společnosti Brandt v deníku „Les Echos“ v článku, který vyšel dne 7. července 2004: „Přes velké úsilí v oblasti konkurenceschopnosti nakupováním 35 % součástek v Číně a zlepšením kvality a produktivity bylo snižování nákladů na trhu rychlejší než my“. A dodali: „Zachování výroby chladicích pultů v rámci skupiny ElcoBrandt nemá nadále hospodářský smysl. Prodej každého z těchto výrobků má totiž za následek 25 % ztrátu.“

<sup>(27)</sup> V oznámení francouzské orgány uvádějí, že jedním z cílů plánu restrukturalizace je „racionalizace výroby ukončením výroby určitých segmentů ze spodní škály výrobků, která se stala strukturálně ztrátová, aby se omezily ztráty vyvolané nárůstem podílu na trhu výrobců ze zemí s nízkými náklady (přenosné mikrovlnné trouby, mrazicí zařízení a chladničky malých rozměrů)“. V dopise ze dne 15. února 2008, ve kterém se vyjadřují k připomínkám zúčastněných stran, francouzské orgány uvádějí: „Francouzské orgány připomínají, že [...] různá, již uplatňovaná opatření mají v prvním období za cíl zamezit ztrátám (uzavření ztrátového výrobního závodu v Lesquin a ukončení jisté nevýnosné výroby, přenosné mikrovlnné trouby)“. Tyto dvě citace ostatně potvrzují předchozí závěry ohledně uzavření továrny v Lesquin.



činnosti nepřekvapuje vzhledem k tomu, že právě přenosné mikrovlnné trouby jsou tržním segmentem, do něhož se nejvíce podařilo proniknout výrobkům ze zemí s nízkými náklady<sup>(28)</sup>. Výrobní závod v Azenay navíc přišel o důležité smlouvy na výrobu mikrovlnných trub ve prospěch jiných skupin<sup>(29)</sup>. Z uvedeného vyplývá, že na základě odstavce 40 pokynů pro restrukturalizaci nelze toto opatření považovat za vyrovnávací opatření.

- (82) Naproti tomu podnik v březnu 2004 přenechal svou dceřinou společnost Brandt Components (výrobní závod v Nevers) rakouské skupině ATB za cenu ve výši [2–5] milionů EUR. V tomto případě se nejedná ani o odpis<sup>(30)</sup>, ani o ukončení činnosti. Toto opatření proto není výše uvedenými ustanoveními odstavce 40 pokynů pro restrukturalizaci vyloučeno. Činnost postoupená v březnu 2004<sup>(31)</sup> dosáhla v roce 2003 obrátu ve výši [25–45] milionů EUR, což odpovídalo [2–5] % obrátu podniku v roce 2003, a zaměstnávala [250–500] pracovníků, což odpovídalo [5–10] % zaměstnancům podniku. Byla zahrnuta do konstrukce, vývoje, výroby a uvádění na trh elektrických motorů pro automatické pračky. Uvedený převod měl tudíž za následek omezení působení podniku na trhu součástí automatických praček.
- (83) I když Komise souhlasí s tím, že uvedené opatření představuje vyrovnávací opatření, nemůže samo o sobě vyrovnat nepříznivé důsledky výše popsané podpory. Komise především konstatuje, že toto opatření neomezuje působení skupiny FagorBrandt na trhu velkých domácích elektrospotřebičů<sup>(32)</sup>, což je hlavní trh, na kterém bude FagorBrandt nadále působit.

<sup>(28)</sup> Tuto skutečnost zdůraznily francouzské orgány, a to především v příloze 7 oznámení.

<sup>(29)</sup> Viz například článek s titulkem „Brandt: konec smlouvy se společností Miele potvrzen. Další rána pro továrnu v Alzenay po stažení společnosti Electrolux“, který vyšel v deníku Ouest France dne 3. března 2005.

<sup>(30)</sup> A to o to méně, že podnik při převodu vlastnictví získal nadhodnotu ve výši [0–1 milion] EUR.

<sup>(31)</sup> Jak je uvedeno v oddíle 2.2 rozhodnutí o zahájení řízení, restrukturalizace skupiny FagorBrandt začala v roce 2004, kdy se objevily první příznaky nedostatečné konkurenceschopnosti a první finanční potíže. Komise se domnívá, že uvedený převod „je součástí stejné restrukturalizace“, jak požaduje odstavec 40 pokynů pro restrukturalizaci.

<sup>(32)</sup> Francouzské orgány uvádějí, že činnost společnosti Brandt Components umožňovala podniku využívat výhod silně integrované výroby špičkových automatických praček, což je historicky silně postavení skupiny FagorBrandt. Podle francouzských orgánů je tento druh integrace mimořádně důležitý pro inovační výrobky nebo vyžaduje zvláštní know-how a uchylují se k němu všechny hlavní subjekty odvětví (např. společnosti BSH nebo Miele). Komise přesto upozorňuje, že přes výše uvedená tvrzení nepředložily francouzské orgány podklady, které by jí umožnily beze všech pochyb a ještě méně kvantitativně stanovit, že převedení společnosti Brandt Components omezí možnosti skupiny FagorBrandt vyvíjet konkurenceschopné automatické pračky a tím omezí působení skupiny FagorBrandt na trhu automatických praček. Komise tak nemůže dojít k závěru, že postoupení společnosti Brandt Components má skutečný dopad na trh s velkými domácími elektrospotřebiči.

### 6.6.3 Dodatečná vyrovnávací opatření navržená francouzskými orgány

- (84) Jako odpověď na pochybnosti vyjádřené v rozhodnutí o zahájení řízení ohledně nedostatečnosti oznámených vyrovnávacích opatření francouzské orgány navrhuji zastavit uvádění na trh mrazicích a varných výrobků značky Vedette po dobu pěti let. K tomu navíc navrhuji zastavit buď uvádění na trh myček nádobí značky Vedette, nebo postoupení této značky [...].
- (85) Jak již bylo uvedeno výše, skupina FagorBrandt uskutečňuje [50–80] % prodeje na francouzském trhu, kde měla v roce 2006 podíl na trhu ve výši [10–20] % z hlediska hodnoty a [10–20] % z hlediska objemu. To znamená, že pokud by skupina FagorBrandt ukončila své činnosti, prospělo by to především jejím konkurentům na francouzském trhu, kteří by mohli zvýšit svůj prodej. Jsou to tedy tyto podniky, jichž se nejvíce dotýká přežití skupiny FagorBrandt, které podpora umožňuje. Na italském trhu je naopak prodej skupiny FagorBrandt velice omezený. Jako vyrovnávací opatření tak Komise upřednostňuje ukončení uvádění na trh myček nádobí pod značkou Vedette před postoupením značky [...], protože výrobky značky Vedette<sup>(33)</sup> jsou uváděny výlučně na francouzský trh, zatímco výrobky [...] jsou hlavně prodávány [...].

- (86) Je proto nutné analyzovat rozsah dodatečných vyrovnávacích opatření s cílem zjistit, zda jsou dostatečná.

### Mrazicí zařízení

- (87) V roce 2007 představoval prodej mrazicích zařízení (chladničky a mrazničky) značky Vedette [10–20] milionů EUR, tedy [1–3] % obrátu skupiny FagorBrandt.

<sup>(33)</sup> Na francouzském trhu zaujímá značka Vedette místo v horní části druhého kvartilu a u přenosných výrobků je ve třetím kvartilu. Navrhovaná opatření proto neomezují působení skupiny FagorBrandt na trhu vestavných výrobků. Ovšem většina skupin, které konkurují skupině FagorBrandt na trhu vestavných výrobků, vlastní také značky konkurující značce Vedette na trhu přenosných výrobků. Tyto skupiny budou mít tudíž prospěch z výše popsaného stažení výrobků značky Vedette.

- (88) Zastavení uvádění na trh mrazicích zařízení po dobu pěti let umožní konkurentům působícím na francouzském trhu posílit svá postavení v tomto odvětví. Podle studie ústavu GfK z roku 2007 jsou hlavními konkurenty skupiny FagorBrandt, která má podíl na trhu z hlediska hodnoty ve výši [...] %, na trhu chladniček ve Francii společnosti Whirlpool ([...] %), Indesit ([...] %) a Electrolux ([...] %). Na trhu mrazniček jsou hlavními konkurenty skupiny FagorBrandt ([...] %) společnosti Whirlpool ([...] %), Liebherr ([...] %) a Electrolux ([...] %).

#### Varná zařízení

- (89) V roce 2007 představoval prodej varných zařízení značky Vedette [5–10] milionů EUR, tedy [0,5–1,5] % obrátu skupiny FagorBrandt.
- (90) Zastavení uvádění na trh varných zařízení po dobu pěti let tudíž umožní konkurentům posílit jejich postavení na trhu kuchyňských sporáků. Podle studie ústavu GfK z roku 2007 jsou hlavními konkurenty skupiny FagorBrandt (která má podíl na trhu z hlediska hodnoty ve výši [...] %) na trhu sporáků ve Francii společnosti Indesit ([...] %), Electrolux ([...] %) a Candy ([...] %).

#### Myčky nádobí

- (91) V roce 2007 představoval prodej myček nádobí značky Vedette [5–10] milionů EUR, tedy [0,5–1,5] % obrátu skupiny FagorBrandt.
- (92) Podle studie ústavu GfK z roku 2007 jsou hlavními konkurenty skupiny FagorBrandt (která má podíl na trhu z hlediska hodnoty ve výši [...] %) na trhu myček nádobí ve Francii společnosti BSH ([...] %), Whirlpool ([...] %) a Electrolux ([...] %). Zastavení uvádění na trh myček nádobí pod značkou Vedette tak umožní konkurentům rozšířit jejich působení na tomto trhu.

#### Závěr ohledně dodatečných vyrovnávacích opatření

- (93) Shrnuto, výrobky značky Vedette, jejichž uvádění na trh bude zastaveno, představují [3–5] % obrátu skupiny<sup>(34)</sup>. Francouzské orgány uvádějí, že to bude vyžadovat významná přizpůsobení uvnitř podniku [...].

<sup>(34)</sup> V roce 2007 představovaly [30–40] % obrátu značky Vedette a [4–6] % prodeje skupiny FagorBrandt ve velkých domácích spotřebičích na francouzském trhu.

#### 6.6.4 Závěr ohledně všech vyrovnávacích opatření

- (94) Vyrovnávacími opatřeními jsou zastavení uvádění na trh po dobu pěti let určitých výrobků (varná zařízení, mrazicí zařízení a myčky nádobí) značky Vedette<sup>(35)</sup> a postoupení společnosti Brandt Components. Jedná se o skutečné omezení působení na trhu (a to nezanedbatelné), ovšem omezené velikosti. Toto omezení je tedy úměrné narušení hospodářské soutěže a podmínek obchodování, jak bylo rozebráno výše.
- (95) Komise se proto domnívá, že uvedená opatření umožňují vyhnout se nadměrnému narušení hospodářské soutěže ve smyslu odstavců 38 až 40 pokynů pro restrukturalizaci.

#### 6.7 Omezení podpory na minimum: skutečný příspěvek bez podpory

- (96) Aby podpora mohla být povolena, je podle odstavců 43 až 45 pokynů pro restrukturalizaci nutné, aby její výše a míra byly omezeny na minimum nutné pro provedení restrukturalizace s ohledem na stávající finanční zdroje podniku, jeho akcionářů či skupiny, ke které náleží. Příjemci podpory musí k plánu restrukturalizace přispět významným dílem z vlastních zdrojů, včetně prodeje aktiv, která nejsou nezbytně nutná pro přežití podniku, nebo z vnějších zdrojů za tržních podmínek.
- (97) Jak uvádí odstavec 43 rozhodnutí o zahájení řízení, dosahují náklady na restrukturalizaci, tak jak jsou popsány v oznámení francouzských orgánů, výše [50–90] milionů EUR. Jsou financovány následovně<sup>(36)</sup>:

	Mil. EUR	%
Náklady na restrukturalizaci	[50–90]	100
Zdroj financování:		
Vlastní úsilí příjemce	[0–10]	[...]
Příspěvek akcionářů	26,9	[...]
Podpora státu	31	[40–50]

<sup>(35)</sup> Cílem tohoto opatření je stáhnout z trhu dotčené výrobky značky Vedette. Je tak jasné, že dopad opatření se vytratil, poskytne-li skupina FagorBrandt jinému podniku licenci na výrobu a/nebo uvádění na trh těchto výrobků pod značkou Vedette.

<sup>(36)</sup> Rozhodnutí o zahájení řízení chybně uvádělo, že „vlastní úsilí příjemce“ dosahuje výše 4,6 %, zatímco oznámení jasně uvádělo částku 4,6 milionů EUR.

- (98) V odstavci 44 rozhodnutí o zahájení řízení Komise vyjádřila dvě pochybnosti ohledně uvedených údajů. Na jedné straně Komise požádala francouzské orgány o vysvětlení, proč nezahrnuly vrácení podpory do restrukturalizačních nákladů. Na druhé straně Komise požadovala vysvětlení povahy „vlastního úsilí příjemce“.
- (99) Francouzské orgány k druhé pochybnosti odpověděly, že „vlastní úsilí příjemce“ spočívá v bankovních půjčkách, které skupina FagorBrandt získala na trhu. Upřesňují, že v roce 2006 podnik smluvně získal bankovní půjčky ve výši [25–30] milionů EUR a že tato částka byla v roce 2007 navýšena na [30–35] milionů EUR<sup>(37)</sup>. Půjčky byly jištěny zásobami hotových výrobků. Komise konstatuje, že se jedná o „financování z vnějších zdrojů za tržních podmínek“, jak jej stanoví odstavec 43 pokynů pro restrukturalizaci, a představuje tedy platný příspěvek.
- (100) Pokud jde o první pochybnost vyjádřenou Komisí, francouzské orgány udávají, že navrácení neslučitelné podpory nemůže být předem označeno za náklad na restrukturalizaci (stejně tak jako vlastní úsilí příjemce ve smyslu odstavců 43 a 44 pokynů pro restrukturalizaci). Z tohoto důvodu ho nezapočítaly jako restrukturalizační náklad. Udávají ale, že toto navrácení, ohodnocené na přibližně [25–30] milionů EUR (včetně úroků), je samozřejmě zahrnuto do podnikatelského záměru přiloženého k oznámení jako každý jiný běžný finanční výdaj. Komise považuje za nezbytné, aby navrácení bylo vzato v úvahu v podnikatelském plánu, k čemuž v tomto konkrétním případě došlo<sup>(38)</sup>. Pokud jde o otázku, zda má být uvedené navrácení formálně považováno za restrukturalizační náklad ve smyslu odstavce 43 pokynů pro restrukturalizaci, Komise konstatuje, že i kdyby tomu tak bylo, nesnížilo by to vlastní příspěvek příjemce pod hranici 50 %, kterou požaduje odstavec 44 pokynů pro restrukturalizaci. I kdyby se totiž navrácení podpory s úrokem zahrnulo jako část restrukturalizačních nákladů, které by v tomto případě dosáhly výše přibližně [75–100] milionů EUR, mělo by to za následek další snížení části restrukturalizačních nákladů financovaných podporou a zvýšení části těchto nákladů financovaných příjemcem<sup>(39)</sup> a jeho akcionáři. Komise proto nepovažuje za nutné se k této otázce vyjadřovat.
- (101) Pochybnosti vyjádřené Komisí v rozhodnutí o zahájení řízení jsou tak odstraněny a Komise dochází k závěru, že „vlastní úsilí příjemce“ a jeho akcionářů přesahuje hranici 50 % nákladů na restrukturalizaci, jak to u velkých podniků požaduje odstavec 44 pokynů pro restrukturalizaci.
- (102) Pokud jde o tvrzení konkurenta, který si nepřál zveřejnit svou totožnost, že podpora není omezena na minimum, protože skupina FagorBrandt může získat finanční prostředky od svého akcionáře a skupiny, do které patří, Komise na to již odpověděla v analýze způsobilosti podniku.
- (103) Kromě ověření dodržení kritéria vlastního příspěvku nad 50 % Komise nakonec také hodnotila, zda podpora byla omezena na nutné minimum, a to především na základě kritérií stanovených v odstavci 45 pokynů pro restrukturalizaci. Komise se domnívá, že tomu tak je a že výše podpory neumožňuje podniku mít „nadbytek prostředků, jenž by mohl být použit pro agresivní a trh narušující činnosti, které nesouvisejí s procesem restrukturalizace.“ Komise konstatuje, že po přidělení podpory a po ukončení restrukturalizace zůstane skupina nadále významně zadlužena.

## 6.8 Úplné provedení plánu

- (104) Plán restrukturalizace skupiny FagorBrandt, včetně všech závazků Francie, musí být proveden v plném rozsahu<sup>(40)</sup>. Komise žádá, aby byla informována o postupu provádění plánu a souvisejících závazků.

## 7. ZÁVĚR

- (105) Podpora může být prohlášena za slučitelnou se společným trhem, pokud budou splněny všechny uložené podmínky,

ROZHODLA TAKTO:

### Článek 1

Podpora, kterou Francie zamýšlí poskytnout ve prospěch podniku FagorBrandt ve výši 31 milion EUR, je slučitelná se společným trhem za podmínek stanovených v článku 2.

<sup>(37)</sup> Dopis francouzských orgánů ze dne 15. února 2008.

<sup>(38)</sup> Ve svém rozhodnutí 2006/747/ES Komise považovala skutečnost, že předložený plán restrukturalizace nebere v úvahu navrácení neslučitelné podpory vyplacené podniku, za potvrzení závěru, že tento plán neumožní obnovení dlouhodobé životaschopnosti podniku.

<sup>(39)</sup> Všechny uvedené bankovní půjčky ve výši [30–35] milionů EUR by tak byly započítány jako vlastní příspěvek.

<sup>(40)</sup> Jak již bylo uvedeno předtím, plán restrukturalizace byl zahájen v roce 2004 a většina restrukturalizačních opatření již byla uplatněna.

## Článek 2

1. Francouzské orgány musí pozastavit vyplácení podpory uvedené v článku 1 tohoto rozhodnutí podniku FagorBrandt, dokud tento podnik nevrátí neslučitelnou podporu, na kterou se vztahuje rozhodnutí 2004/343/ES.

2. Plán restrukturalizace, s nímž Francie seznámila Komisi dne 6. srpna 2006 <sup>(41)</sup>, je proveden v plném rozsahu.

3. Skupina FagorBrandt zastaví uvádění na trh mrazicích a varných zařízení a myček nádobí značky Vedette na dobu 5 let počínaje nejpozději sedm měsíců ode dne oznámení tohoto rozhodnutí.

4. Pro zajištění kontroly plnění podmínek stanovených v odstavcích 1 až 3 tohoto článku bude Francie informovat Komisi prostřednictvím výročních zpráv o stavu postupu restrukturalizace skupiny FagorBrandt, o vracení neslučitelné podpory popsané v odstavci 1, o vyplácení slučitelné podpory a o uplatňování vyrovnávacích opatření.

## Článek 3

Francie bude informovat Komisi do dvou měsíců po oznámení tohoto rozhodnutí o opatřeních, která provedla, aby mu vyhověla.

## Článek 4

Toto rozhodnutí je určeno Francouzské republice.

V Bruselu dne 21. října 2008.

*Za Komisi*  
Neelie KROES  
členka Komise

---

<sup>(41)</sup> Věcná chyba: nutno číst „2007“ místo „2006“.

## ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 22. června 2009

## o nákupu antigenů viru slintavky a kulhavky

(2009/486/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

epizootologické situace, případně po konzultaci s referenční laboratoří Společenství pro slintavku a kulhavku.

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

- (5) Zhoršení situace v případě slintavky a kulhavky v určitých částech světa vyžaduje, aby vzhledem k riziku, které tento vývoj přináší pro epizootologickou situaci ve Společenství a v sousedních zemích, byly urychleně doplněny některé rezervy antigenů.

s ohledem na rozhodnutí Rady 90/424/EHS ze dne 26. června 1990 o některých výdajích ve veterinární oblasti <sup>(1)</sup>, a zejména na čl. 14 druhý pododstavec uvedeného rozhodnutí,s ohledem na směrnici Rady 2003/85/ES ze dne 29. září 2003, kterou se stanoví opatření Společenství pro tlumení slintavky a kulhavky, zruší směrnice 85/511/EHS a rozhodnutí 89/531/EHS a 91/665/EHS a mění směrnice 92/46/EHS <sup>(2)</sup>, a zejména na čl. 80 odst. 2 uvedené směrnice,

- (6) Při rozhodování o nákupu dodatečných množství a subtypů antigenů viru slintavky a kulhavky by se měla zohlednit stávající množství antigenů, kompatibilita požadovaná při kombinaci v polyvalentních očkovacích látkách a registrace udělená výrobcí antigenů nejméně v jednom členském státě v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2001/82/ES ze dne 6. listopadu 2001 o kodexu Společenství týkajícím se veterinárních léčivých přípravků <sup>(4)</sup>.

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Rozhodnutí 90/424/EHS stanoví způsoby finančního přispívání Společenství na specifická veterinární opatření. Tato opatření by měla zahrnovat tlumení slintavky a kulhavky. Uvedené rozhodnutí stanoví, že podpora Společenství může být poskytnuta pro vytvoření rezervy očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ve Společenství, a požaduje stanovení míry účasti Společenství a podmínek této účasti.

- (7) Rovněž je třeba přihlížet ke zprávě mezinárodní referenční laboratoře pro slintavku a kulhavku Organizace pro výživu a zemědělství (FAO), která byla rovněž rozhodnutím Komise 2006/393/ES <sup>(5)</sup> určena jako referenční laboratoř Společenství pro slintavku a kulhavku, jež se týká seznamu prioritních antigenů doporučených pro banky antigenů schváleného technickým výborem v říjnu 2008 <sup>(6)</sup> a na 77. zasedání výkonného výboru Evropské komise pro tlumení slintavky a kulhavky (EuFMD) při Organizaci pro výživu a zemědělství (FAO) v prosinci 2008 <sup>(7)</sup>.

- (2) V souladu s rozhodnutím Rady 91/666/EHS ze dne 11. prosince 1991 o vytvoření rezerv očkovacích látek proti slintavce a kulhavce ve Společenství <sup>(3)</sup> byly vytvořeny rezervy antigenů pro rychlou výrobu očkovacích látek proti slintavce a kulhavce.

- (8) Při rozhodování o postupech zadávání zakázek by se mělo přihlídnout ke skutečnosti, že je-li to v zájmu Společenství, mohou být očkovací látky dodány v souladu s článkem 12 rozhodnutí 90/424/EHS a čl. 83 odst. 3 směrnice 2003/85/ES zemím s epizootologickou situací. Z toho důvodu musí antigeny pocházet od téhož výrobce, aby mohly být kombinovány v polyvalentních očkovacích látkách, jejichž složení se může lišit v závislosti na situaci v cílové zemi. Proto je potřeba použít vyjednávací řízení stanovené v čl. 126 odst. 1 písm. b) a písm. g) bodě i) nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství <sup>(8)</sup>.

- (3) Podle směrnice 2003/85/ES Komise zajistí, aby rezervy koncentrovaných inaktivovaných antigenů Společenství pro výrobu očkovacích látek proti slintavce a kulhavce byly skladovány v prostorách banky antigenů a očkovacích látek Společenství. Tyto rezervy jsou z bezpečnostních důvodů uchovávány na určených místech v prostorách výrobce.

- (4) Počet dávek a druhy kmenů a subtypů antigenů viru slintavky a kulhavky skladované v bance antigenů a očkovacích látek Společenství je třeba stanovit s ohledem na potřeby odhadované v rámci pohotovostních plánů stanovených v uvedené směrnici a na základě

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 306, 22.11.2003, s. 1.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. L 368, 31.12.1991, s. 21.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 311, 28.11.2001, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 152, 7.6.2006, s. 31.

<sup>(6)</sup> [http://www.fao.org/ag/againfo/commissions/en/documents/reports/erice/APPENDIX\\_05.pdf](http://www.fao.org/ag/againfo/commissions/en/documents/reports/erice/APPENDIX_05.pdf)

<sup>(7)</sup> <http://www.fao.org/ag/againfo/commissions/docs/excom77/App05.pdf>

<sup>(8)</sup> Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1.

- (9) V souladu s čl. 80 odst. 4 směrnice 2003/85/ES jsou podmínky zřízení a udržování rezerv antigenů a schválených očkovacích látek Společenství ve výrobních podnicích stanoveny ve smlouvách uzavřených mezi Komisí a dotýcnými výrobními podniky.
- (10) Směrnice 2003/85/ES stanoví, že informace o množstvích a subtypech antigenů nebo schválených očkovacích látek skladovaných v bance antigenů a očkovacích látek Společenství se považují za důvěrné. Informace o množstvích a subtypech antigenů viru slintavky a kulhavky uvedené v příloze tohoto rozhodnutí by proto neměly být zveřejněny.
- (11) Opatření stanovená tímto rozhodnutím jsou v souladu se stanoviskem Stálého výboru pro potravinový řetězec a zdraví zvířat,

ROZHODLA TAKTO:

#### Článek 1

1. Komise zakoupí do 31. prosince 2009 koncentrované inaktivované antigeny viru slintavky a kulhavky v množstvích a subtypech stanovených v příloze.
2. Komise zajistí, že do 31. prosince 2009 se antigeny uvedené v odstavci 1 umístí pro účely skladování na dvou určených místech v prostorách výrobce v souladu s přílohou.
3. Komise zajistí přípravu, výrobu, plnění, etiketování a distribuci očkovacích látek rekonstituovaných z těchto antigenů.

4. Komise ve spolupráci s výrobním zařízením příslušných antigenů, které jsou již uskladněné v bance antigenů a očkovacích látek Společenství, provede opatření stanovená v odstavcích 1, 2 a 3.

#### Článek 2

1. Finanční příspěvek Společenství na opatření podle čl. 1 odst. 1, 2 a 3 činí 100 % vynaložených výdajů a nepřevyší částku 4 706 950 EUR.
2. Komise uzavře smlouvu o nákupu antigenů uvedených v čl. 1 odst. 1 a jejich umístění a skladování v bance antigenů a očkovacích látek Společenství a další smlouvu o opatřeních spojených s přípravou, výrobou, plněním, etiketováním a distribucí očkovacích látek rekonstituovaných z těchto antigenů.
3. Generální ředitel generálního ředitelství pro zdraví a spotřebitele se tímto zmocňuje podepsat jménem Komise smlouvy podle odstavce 2.

#### Článek 3

V souladu s čl. 80 odst. 3 směrnice 2003/85/ES se příloha tohoto rozhodnutí nezveřejní.

V Bruselu dne 22. června 2009.

Za Komisi  
Androulla VASSILIOU  
členka Komise



## CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2009 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 000 EUR ročně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	100 EUR měsíčně (*)
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	700 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	70 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	40 EUR měsíčně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	500 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	360 EUR ročně (= 30 EUR měsíčně)
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

(\*) Prodej podle jednotlivých čísel: do 32 stran: 6 EUR  
od 33 do 64 stran: 12 EUR  
více než 64 stran: cena stanovena jednotlivě

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v *Úředním věstníku* L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsovat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je *Úřední věstník* vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k *Úřednímu věstníku* (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh *Úředního věstníku*. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

### Prodej a předplatné

Placené publikace vydávané Úřadem pro úřední tisky jsou k dispozici u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_cs.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm)

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>